

།། །བར་དོའི་སློན་ལམ་དང་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རྣམས་
ཀྱི་མཚན་སྒྲགས་བཅས་བཞུགས།

The Prayers Concerning the Transitional
Processes and The Names and Mantras of
Buddhas and Bodhisattvas

中陰祈禱文及諸佛菩薩名號心咒

༄༅། །སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་མཚན། །

諸佛菩薩名号

The Names of Buddhas and Bodhisattvas

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱལ་མཚན་ལེགས་པར་ཡོངས་བསྐྱགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་
ལོ་མཚན་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚེའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結參拉巴 用扎巴
及 加波拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮,供養,皈依出有壞善逝應供正等覺善名稱吉祥王如來
CHOM DEN DE, DE SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA YANG,
DAG PAR DZOG PA'I, SANG GYE TSEN LEG PAR, YONG
DRAG PAL GYI, GYAL PO LA, CHAG TSAL LO,/ CHOD DO
KYAB SU CHI-O. (repeat 3or7 times)

Bhagavan, Tatagatha, Perfectly pure Buddha. Excellent Name
Completely Resounding Glorious King, I prostrate to you. I make
offerings and take refuge.

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷ་བ་དང་བསྐྱེད་པ་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་གཟི་
བརྗིད་སྐྱ་དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་མཚན་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚེའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結仁波切當 達瓦
當 貝美熱都堅巴 克巴 思及扎央及 加波巴拉 恰擦羅 却多
加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺寶月蓮莊嚴智光音自在
王如來

CHOM DEN DE, DE SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA YANG,
DAG PAR DZOG PA'I, SANG GYE RIN PO CHE DANG, DA
WA DANG, PAD MA RAB TU GYEN PA, KHE PA, ZI JID
DRA YANG KYI, GYAL PO LA, CHAG TSAL LO,/ CHOD
DO KYAB SU CHI-O. (repeat 3or7 times)

Bhagavan, Tatagatha, Perfectly pure Buddha ornamented by jewels,
the moon, and lotuses, Splendid King of Melody, I prostrate to you.
I make offerings and take refuge.

བཙེམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་གསེར་བཟང་གི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བ་བརྒྱལ་ཞུགས་གྲུབ་པ་ལ་སྤྲུག་
འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結賽誦 智美仁清
囊瓦度数 這巴拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺金色無垢寶光妙行成就
如來

CHOM DEN DE, DE SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA YANG,
DAG PAR DZOG PA'I, SANG GYE SER ZANG, DRI MED
RIN CHEN, NANG WA TUL SHUG, DRUB PA LA, CHAG
TSAL LO,/ CHOD DO KYAB SU CHI-O. (repeat 3or7 times)

Bhagavan, Tatagatha, Perfectly pure Buddha, Fine Gold, Precious
Appearance of the Stainless, who perfected ascetic conduct,
I prostrate to you. I make offerings and take refuge.

བཙེམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་སྤང་བའི་མཚོག་དཔལ་ལ་སྤྲུག་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་
མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結涅安 滅却巴拉
恰擦羅 却多加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺無憂最勝吉祥如來

CHOM DEN DE, DE SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA YANG,
DAG PAR DZOG PA 'I, SANG GYE NYA NGEN, MED CHOG
PAL LA, CHAG TSAL LO,/ CHOD DO KYAB

SU CHI-O. (repeat 3or7 times) Bhagavan, Tatagatha, Perfectly pure
Buddha, Glorious Supreme One Free of Misery, I prostrate to you. I
make offerings and take refuge.

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གསལ་གསལ་བ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་ཚོས་བསྐྱབས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་
སྤྲོ་མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結丘扎 江措央拉
恰擦羅 却多加斯起喔 [三或七遍]

頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺法海雷音如來

CHOM DEN DE, DE SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA YANG,
DAG PAR DZOG PA 'I, SANG GYE CHOD DRAG, GYAM
TSO YANG LA, CHAG TSAL LO,/ CHOD DO

KYAB SU CHI-O. (repeat 3or7 times) Bhagavan, Tatagatha,
Perfectly pure Buddha. Resounding Dharma Melody, I prostrate to
you. I make offerings and take refuge.

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གསལ་གསལ་བ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་ཚོས་རྒྱ་མཚོ་མཚོག་གི་སྒོས་རྣམ་པར་རོལ་བ་མཛོན་པར་མཁྱེན་པའི་
རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སྤྲོ་མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結丘嘉措 巧給羅
南巴若瓦 聞巴千比 加波拉 恰擦羅 却多加斯起喔 [三或七遍]
頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺法海勝慧遊戲神通如來

CHOM DEN DE, DE SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA YANG,
DAG PAR DZOG PA'I, SANG GYE CHO GYA TSO, CHOG
GI LO, NAM PAR ROL PA, NGON PAR KHYEN PA'I, GYAL
PO LA, CHAG TSAL LO,/ CHOD DO KYAB SU CHI-O.

(repeat 3or7 times) Bhagavan, Tatagatha, Perfectly pure Buddha.
Ocean of Dharma Supreme Mind of Enjoyment King of Manifest
Omniscience, I prostrate to you. I make offerings and take refuge.

བཙཱམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གསེགས་པ་དག་བཙཱམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་སྐྱོན་གྱི་སྒྲ་བེ་རྒྱུ་འདི་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་སྤྲལ་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་
སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結滿及拉 別止亞
哦及加波拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺藥師琉璃光如來

CHOM DEN DE, DE SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA YANG,
DAG PAR DZOG PA'I, SANG GYE MEN GYI LA, BEN DUR
YE, OD KYI GYAL PO LA, CHAG TSAL LO,/ CHOD DO

KYAB SU CHI-O. (repeat 3or7 times) Bhagavan, Tatagatha,
Perfectly pure Buddha. Medicine Buddha King of Lapis Lazuli
Light, I prostrate to you. I make offerings and take refuge.

བཙཱམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གསེགས་པ་དག་བཙཱམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ལྡན་སྐྱབས་པ་ལ་སྤྲལ་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་
མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結巴嘉瓦 釋迦圖
巴拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺本師釋迦牟尼佛

CHOM DEN DEY, DEY SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA
YANG, DAG PAR DZOG PA'I, SANG GYE PAL GAL WA,
SHAKYA THUB PA LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO
KYAB SU CHI'O. (repeat 3or7 times) Bhagavan, Tathagata, Foe
Destroyer, and Completely Perfect Buddha Shakyamuni, I prostrate
to you. I make offerings and take refuge.

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གསལེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་གཙུག་ཏོར་ཅན་ལ་སྤྲུག་འཆའ་ལོ་མཚོ་དེ་དོ་སྐྱབས་སུ་
མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結仁清 祖多见拉
恰擦羅 却多加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮、供養、皈依出有壞善逝應供正等覺寶髻佛

CHON DEN DEY, DEY SHIN SHEG PA, DRA CHOM PA
YANG, DAR PAR DZOG PA'I, SANG GYE RIN CHEN,
TSOK TOR CHEN LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO, KYAB
SU CHI'O. (repeat 3or7 times) Bhagavan, Tathagata, Perfect Buddha
Crest of Jewels, I prostrate to you. I make offerings and take refuge.

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གསལེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་མགོན་པོ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་སྤྲུག་འཆའ་ལོ་མཚོ་དེ་དོ་སྐྱབས་སུ་
མཚོའོ།

迴燈地 帝仁夏巴 札迴巴央 達巴座比 桑結恭波 握巴的 彌
巴拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三或七遍〕

頂禮供養皈依出有壞善逝應供正等覺護主無量光阿彌陀佛

CHOM DEN DE, DE ZHIN SHEG PA, DRA CHOM PA
YANG, DAG PAR DZOG PA'I, SANG GYE GÖN PO, ÖD
PAG TU, MED PA LA, CHAG TSAL LO, CHÖD DO KYAB
SU CHI'O. (repeat 3or7 times) Bhagavan, Tatagatha, perfectly pure
Buddha, Protector Boundless Light, I prostrate to you. I make
offerings and take refuge.

བྱུང་ལྷུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་སོ་འཕགས་ས་འཇམ་དབལ་ལ་བྱུག་
འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

江丘森巴 森巴欽波 怕巴将巴拉 恰擦羅 却多加斯起喔
〔三遍〕頂禮供養皈依文殊師利菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, PAK PA JAM PAL
LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU CHI-O.

{Recite three times.} Manjurshri Bodhisattva Mahasattva, I prostrate to
you, I make offering and take refuge.

བྱུང་ལྷུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་སོ་བྱུག་ན་དོ་ཇི་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ་
མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

江丘森巴 森巴欽波 恰纳多吉拉 恰擦羅 却多加斯起喔
〔三遍〕頂禮供養皈依金剛手菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, CHAK NA DRO
JE LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU CHI-O.

{Recite three times.} Vajrapani Bodhisattva Mahasattva, I prostrate to
you, I make offering and take refuge.

བྱུང་ལྷུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་སོ་སྣང་ཇི་ཚེན་སོ་དང་ལྡན་ས་འཕགས་
ས་བྱུན་རེས་གཞིགས་དབང་བྱུགས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

江丘森巴 森巴欽波 孃結親波當 丹巴 帕巴先熱思 旺秀拉
恰擦羅 却多加斯起喔〔三遍〕

頂禮供養皈依大悲觀世音菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, NYING JEY
CHEN PO DANG, DEN PA, PHAG PA CHEN REY ZIG,
WANG CHUG LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU
CHI'O {Recite three times.} The Great Compassionate Lord
Avalokitesvara Bodhisattva Mahasattva, I prostrate to you, I make
offering and take refuge.

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་པོ་གུམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ་མཚོན་
དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོཾ།

江丘森巴 森巴欽波 见巴拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三遍〕
頂禮供養皈依彌勒菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, JAM PA LA,
CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU CHI-O,
{Recite three times.} Maitreya Bodhisattva Mahasattva, I prostrate to
you, I make offering and take refuge.

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་པོ་ས་ཡི་སྟྱང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ་
མཚོན་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོཾ།

江丘森巴 森巴欽波 薩意宁波拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三遍〕
頂禮供養皈依大願地藏王菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, SA YI NYING PO
LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU CHI-O.
{Recite three times.} Ksitigarbha Bodhisattva Mahasattva, I prostrate
to you, I make offering and take refuge.

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་པོ་སྐྱིབ་པ་རྣམ་སེལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ་
མཚོན་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོཾ།

江丘森巴 森巴欽波 珠巴南色拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三遍〕
頂禮供養皈依除蓋障菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, DRIB PA NAM
SEL LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU CHI-O.

{Recite three times.} Sarvanivāraṇa-Viṣkambhin Bodhisattva
Mahasattva, I prostrate to you, I make offering and take refuge.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་པོ་ནམ་མཁའ་སྣང་པོ་ལ་སྤྲུག་འཚལ་

པོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚེའོ།

江丘森巴 森巴欽波 南卡念波拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三遍〕
頂禮供養皈依虛空藏菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, NAM KHAI
NYING PO LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU CHI-

O. {Recite three times.} Ākāśagarbha Bodhisattva Mahasattva, I
prostrate to you, I make offering and take refuge.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་སྤྲུག་འཚལ་པོ་

མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚེའོ།

江丘森巴 森巴欽波 跟得桑波拉 恰擦羅 却多加斯起喔〔三遍〕
頂禮供養皈依普賢菩薩摩訶薩

JANG CHUB SEM PA, SEM PA CHEN PO, KUN TU SANG
PO LA, CHAG TSAL LO, CHOD DO KYAB SU CHI-O.

{Recite three times.} Samantabhadra Bodhisattva Mahasattva, I
prostrate to you, I make offering and take refuge.

མ་བཅོས་ཚོས་དབྱེངས་ལྷན་གྲུབ་གློང་ཡངས་ནས་ལྷོ་

瑪具 秋英 倫哲 龍洋尼〔廣大無矯任運法界裡〕

MACHÖ CHÖYING LHÜN DRUP LONG YANG NE

From the vast expanse of the uncontrived, spontaneous absolute nature of reality,

ཚོས་སྐྱེའི་ལོངས་སྐྱོད་རྗེ་འཁང་ཚེན་ལལ་

秋給 隆固 多杰 強欽拉〔法界報身金剛持尊前〕

CHÖKUI LONGKU DORJE CHANG CHEN LA

To the great Vajradhara, the Sambhogakāya of the Dharmakāya,

སྐྱེ་འགགས་དབྱེར་མེད་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་ལྷོ་

杰嘎 耶美 昂尼 所瓦得〔生死無分領域中祈禱〕

KYE GAK YERME NGANG NE SÖLWA DEP

I pray from the sphere of indivisible birth and cessation:

བདེ་ཚེན་ལྷན་གྲུབ་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས་ལྷོ་

德欽 倫哲 昂尼 欽吉洛〔任運大樂境中得加持〕

DECHEN LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of spontaneous great bliss.

འགག་མེད་གསལ་དག་གི་ལེའི་གློང་ཡངས་ནས་ལྷོ་

嘎美 薩大 提雷 龍洋尼〔無止清淨明點廣域中〕

GAKME SEL TAK TIKLEI LONG YANG NE

From the vast expanse of the unceasing, clear, pure *bindu*,

ཚོས་སྐྱེའི་སྐུལ་སྐྱོད་རྗེ་སེམས་དབལ་ལལ་

秋給 珠古 多杰 森巴拉〔法界化身金剛薩埵前〕

CHÖKUI TRÜLKU DORJE SEM PA LA

To Vajrasattva, the Nirmāṇakāya of the Dharmakāya,

རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

日通 耶美 昂尼 所瓦得 [覺識空性不二境前祈]

RIKTONG YERME NGANG NE SÖLWA DEP

I pray from the sphere of indivisible awareness and emptiness:

སྣང་སྟོང་ལྷན་གྲུབ་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

囊通 倫哲 昂尼 欽吉洛 [空與自顯境中得加持]

NANG TONG LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of spontaneous appearances and emptiness.

རང་སྣང་བཞོད་བ་ལྷན་གྲུབ་སྟོང་ཡངས་ནས།

讓囊 古巴 倫哲 龍洋尼 [廣大任運自顯展示中]

RANG NANG KÖPA LHÜN DRUP LONG YANG NE

From the vast expanse of spontaneous displays of self-appearances,

ལོངས་སྤུང་ཚོས་སྤྱན་ནས་སྣང་གངས་ཚེན་ལ།

隆給 秋古 南囊 剛前拉 [報界法身毘盧遮那前]

LONGKUI CHÖKU NAM NANG KANG CHEN LA

To Gangchen Vairocana, the Dharmakāya of the Sambhogakāya,

སྣང་སྟོང་དབྱེར་མེད་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

囊通 耶美 昂尼 所瓦得 [顯相空性不二境前祈]

NANG TONG YERME NGANG NE SÖLWA DEP

I pray from the sphere of indivisible appearances and emptiness:

དག་སྣང་ལྷན་གྲུབ་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

達囊 倫哲 昂尼 欽吉洛 [任運境相境中得加持]

DA NANG LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of spontaneous pure appearances.

གསལ་དག་ལྷན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གློང་ཡངས་ནས།

薩達 倫哲 德欽 龍洋尼 [任運明淨廣大樂中]

SEL TAK LHÜN DRUP DECHEN LONG YANG NE

From the vast expanse of the great bliss of spontaneous clarity and purity,

ལོངས་སྐྱའི་ལོངས་སྐྱ་རིགས་ལྗེ་སངས་རྒྱས་ལ།

隆給 隆固 熱阿 桑杰拉 [報界報身五方佛尊前]

LONGKUI LONGKU RIK NGAI SANGYE LA

To the Buddhas of the five families, the Sambhogakāyas of the Sambhogakāya,

གསལ་གློང་དབྱེར་མེད་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

薩通 耶美 昂尼 所瓦得 [明空不二境前敬祈請]

SELTONG YERME NGANG NE SÖLWA DEP

I pray from the sphere of indivisible clarity and emptiness:

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

德欽 倫哲 昂尼 欽吉洛 [任運大樂境中得加持]

DECHEN LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of spontaneous great bliss.

ཡང་དག་རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་གློང་ཡངས་ནས།

洋達 讓囊 耶喜 龍洋尼 [清淨自顯本界智慧中]

YANGDAK RANG NANG YESHE LONG YANG NE

From the vast expanse of authentic, self-appearing, primordial consciousness,

ལོངས་སྐྱའི་སྤུལ་སྐྱ་ཕུག་ན་དོ་རྗེ་ལ།

隆給 珠固 恰那 多杰拉 [報界化身金剛手尊前]

LONGKUI TRÜLKU CHAK NA DOR JE LA

To Vajrapāṇi, the Nirmāṇakāya of the Sambhogakāya,

བྲགས་སྟོང་དབྱེར་མེད་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

札通 耶美 昂尼 所瓦得 [聲空不二境前敬祈請]

DRAK TONG YERME NGANG NE SÖLWA DEP

I pray from the sphere of indivisible sound and emptiness:

ཡེ་བྲོལ་གློང་ཡངས་རང་ནས་བྱེན་གྱིས་སྟོབས།

耶卓 龍洋 昂尼 欽吉洛 [解脫自然本界祈加持]

YE DRÖL LONG YANG NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of the vast expanse of primordial freedom.

རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་གློང་ཡངས་ནས།

讓囊 耶喜 歐薩 龍洋尼 [自顯智於本界淨光中]

RANG NANG YESHE ÖSEL LONG YANG NE

From the vast expanse of the clear light of self-appearing, primordial wisdom,

སྤུལ་སྤུའི་ཚོས་སྤུ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དབའ་ལ།

珠古 秋固 多杰 森巴拉 [化界法身金剛薩埵前]

TRÜLKUI CHÖKU DOR JE SEM PA LA

To Vajrasattva, the Dharmakāya of the Nirmāṇakāya,

བྲན་སྟོང་དབྱེར་མེད་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

佔通 耶美 昂尼 所瓦得 [念空不二境中敬祈請]

DREN TONG YERME NGANG NE SÖLWA DEP

I pray from the sphere of indivisible thoughts and emptiness:

ཤར་བྲོལ་གློང་ཡངས་རང་ནས་བྱེན་གྱིས་སྟོབས།

夏卓 龍洋 昂尼 欽吉洛 [顯相解脫界中祈加持]

SHAR DRÖL LONG YANG NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of the vast expanse of appearances and liberation.

རང་སྣང་སློབ་བྲལ་ལྷན་གྲུབ་གློང་ཡངས་ནས།

讓囊 主札 倫哲 龍洋尼 [離念造作任運顯相中]

RANG NANG TRÖ DREL LHÜN DRUP LONG YANG NE

From the vast expanse of spontaneous self-appearances, free of conceptual elaborations,

སྤུལ་སྤྱིའི་འོངས་སྤྱི་རིགས་གསུམ་མགོན་པོ་ལ།

珠古 隆固 日宋 恭波拉 [化界報身三主尊眾前]

TRÜLKUI LONGKU RIL SUM GÖN PO LA

To the Lords of the three families, the Sambhogakāyas of the Nirmāṇakāya,

རང་བྱོལ་ལྷན་གྲུབ་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

讓卓 倫哲 昂尼 所瓦得 [任運自解境中敬祈請]

RANG DRÖL LHÜN DRUP NGANG NE SÖL WA DEP

I pray from the sphere of spontaneous, natural liberation:

མཁྱེན་བཅེ་ལྷན་གྲུབ་རང་ནས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

親則 倫哲 昂尼 欽吉洛 [任運智慧慈境祈加持]

KHYEN TSE LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of spontaneous knowledge and mercy.

རང་སྣང་འགག་མེད་སྤྱི་ཚོགས་གློང་ཡངས་ནས།

讓囊 嘎美 那措 龍洋尼 [無量無止自生顯相界]

RANG NANG GAKME NA TSOK LONG YANG NE

From the vast expanse of appearances,

སྤུལ་སྤྱིའི་སྤུལ་སྤྱི་ཐུབ་ཆེན་བླ་པོ་ལ།

珠古 珠固 突欽 朱波拉 [化界化身六大賢者前]

TRÜLKUI TRÜLKU TUP CHEN DRUK PO LA

To the Six Great Sages, the Nirmāṇakāyas of the Nirmāṇakāya,

རྟོག་ཚོགས་རང་གྲོལ་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

托措 讓卓 昂尼 所瓦得 [集念自然解脫境前祈]

TOK TSOK RANG DRÖL NGANG NE SÖL WA DEP

I pray from the sphere of the natural liberation of masses of thoughts:

སྣ་ཚོགས་རང་གྲོལ་རང་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

那措 讓卓 昂尼 欽吉洛 [多種自解境中祈加持]

NA TSOK RANG DRÖL NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of manifold natural liberation.

འི་མེད་བསྐྱེད་ཀྱི་གློང་ཡངས་ནས།

智美 貝瑪 歐吉 龍洋尼 [無染蓮花本界光境中]

DRIMED PEMA Ö KYI LONG YANG NE

From the vast expanse of stainless lotus light,

རྩུ་སྐྱེས་སྐྱུལ་སྐྱུ་བསྐྱེད་གནས་ལ།

祖吉 珠古 貝瑪 炯涅拉 [化生化身蓮師尊座前]

DZÜ KYE TRÜLKU PE MA JUNG NE LA

To Padmasambhava, the spontaneous born Nirmāṅakāya,

སྣང་འཇུག་བདེ་ཆེན་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

宋杰 德欽 昂尼 所瓦得 [雙運大樂境中敬祈請]

SUNG JUK DE CHEN NGANG NE SÖL WA DEP

I pray from the sphere of the great bliss of union:

མཇོང་བ་སྐྱུན་གྲུབ་རང་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

則巴 倫哲 昂尼 欽吉洛 [任運事業境中祈加持]

DZEPA LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of spontaneous deeds.

བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྲུབ་གློང་ཡངས་ནས་ལྷོ

德欽 耶喜 倫哲 龍洋尼〔任運大樂智於本界中〕

DECHEN YESHE LHÜN DRUP LONG YANG NE

From the vast expanse of spontaneous primordial consciousness of great bliss,

མ་ཅིག་མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལྷོ

瑪基 康卓 耶喜 措嘉拉〔唯一佛母耶喜措嘉前〕

MA CHIK KHAN DRO YESHE TSOGYEL LA

To Yeshe Tsogyal, the sole mother,

ཐབས་ཤེས་དབྱེར་མེད་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་ལྷོ

他喜 耶美 昂尼 所瓦得〔善巧智慧不二境中祈〕

TAP SHE YERME NGANG NE SÖL WA DEP

I pray from the sphere of indivisible method and wisdom:

དག་སྣང་ལྷན་གྲུབ་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས་ལྷོ

達囊 倫哲 昂尼 欽吉洛〔任運淨相境中祈加持〕

DAG NANG LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of spontaneous pure appearances.

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྤྲུགས་གཏེར་གློང་ཡངས་ནས་ལྷོ

讓日 耶喜 突德 龍洋尼〔自覺本智意藏於界中〕

RANG RIK YESHE TUK TER LONG YANG NE

From the vast expanse of mind-treasures of the primordial consciousness of self-awareness,

གཏེར་སྟོན་སྤུལ་སྤུ་བརྒྱུད་བའི་སླ་མ་ལྷོ

得通 珠古 就貝 喇嘛拉〔化身伏藏傳承上師前〕

TERTÖN TRÜLKU GYÜPAI LAMA LA

To the lineage spiritual mentors, treasure-revealing Nirmāṅakāyas,

མོས་གུས་གདུང་བའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

莫固 東維 昂尼 所瓦得 [至心虔敬信心境前祈]

MÖGÜ DUNG WAI NGANG NE SÖLWA DEP

I pray from the sphere of heartfelt reverence and devotion:

འགག་མེད་ཐུགས་རྗེའི་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

嘎美 突杰 昂尼 欽吉洛 [無止慈悲境中祈加持]

GAK ME TUK JEI NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of unceasing compassion.

ཚོས་དབྱིངས་མཁའ་ལྗར་དག་བའི་གློང་ཡངས་ནས།

秋英 卡大 達北 龍洋尼 [淨如法界虛空之界中]

CHÖ YING KHA TAR TAK PAI LONG YANG NE

From the vast expanse of the absolute space of phenomena, pure like space,

ཟབ་ཚོས་ཞི་ཁྲོ་དགོངས་བ་རང་གྲོལ་ལ།

薩秋 些綽 供巴 讓卓拉 [甚深靜忿憶自解脫法]

SAP CHÖ SHITRO GONG PA RANG DRÖL LA

To the Profound Dharma of the Natural Liberation of Contemplating the Peaceful and the Wrathful,

དམིགས་མེད་བྱུང་གདལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

米美 恰德 昂尼 所瓦得 [無所緣性遍廣境前祈]

MIK ME KHYAP DEL NGANG NE SÖL WA DEP

I pray from the sphere of non-objective pervasiveness:

རང་རིག་རང་གྲོལ་གློང་ནས་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

讓日 讓卓 龍尼 欽吉洛 [自覺自解境中祈加持]

RANG RIK RANG DRÖL LONG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of the natural liberation of self-awareness.

རང་སྒྲུང་དག་ས་ཀུན་གཞིའི་གློང་ཡངས་ནས།

讓囊 達北 根西 龍洋尼 [自顯淨相基礎本界中]

RANG NANG TAK PA KÜN SHII LONG YANG NE

From the vast expanse of the pure self-appearances of the foundation,

བཀའ་རྩིན་འཁོར་མེད་ཅུ་བའི་སྤྲོ་མ་ལ།

嘎珍 闊美 擦維 喇嘛拉 [無比恩德靈性導師前]

KA TRIN KHOR ME TSA WAI LAMA LA

To my primary spiritual mentor whose kindness is uninterrupted,

དད་མོས་དྲག་པོའི་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།

德莫 札波 昂尼 所瓦得 [強烈信心虔誠境前祈]

TE MÖ DRAK POI NGANG NE SÖL WA DEP

I pray from the sphere of powerful faith and reverence:

རང་སེམས་ཚོས་སྤྱིའི་གློང་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

讓森 秋給 龍尼 欽吉洛 [自心法身本界祈加持]

RANG SEM CHÖKUI LONG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the expanse of the Dharmakāya of my own mind.

མ་རྒྱ་ཨ་རུ་ཨ་ཉི་ཡོ་ག་གསུམ།

瑪哈 阿努 阿底 右嘎宋 [瑪哈阿努阿底瑜珈前]

MAHA ANU ATI YOGA SUM

I pray to the Mahāyoga, Anuyoga, and Atiyoga,

ཚོས་སྤྱིའི་གསུང་མཚོག་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

秋給 松秋 宋拉 所瓦得 [法身無上三教境前祈]

CHÖKUI SUNG CHOK SUM LA SÖL WA DEP

The three supreme teachings of the Dharmakāya:

ཁུབ་གདལ་གློང་ཡངས་ངང་ནས་བྱེན་གྱིས་རྫོབསུ།

恰德 龍洋 昂尼 欽吉洛 [遍布廣大境中祈加持]

KHYAP DEL LONG YANG NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of the omnipresent vast expanse.

གྱི་ཡ་མུ་བ་ཡ་དང་ཡོ་ག་གསུམུ།

智亞 烏巴 亞當 右嘎宋 [事部行部瑜珈密部前]

KRIYA UPA YA TANG YOGA SUM

I pray to the Kriya, Upaya, and Yoga,

ལོངས་སྐྱེའི་གསུང་མཚོག་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབསུ།

隆給 松秋 宋拉 所瓦得 [報身無上三教境前祈]

LONG KUI SUNG CHOK SUM LA SÖL WA DEP

The three supreme teachings of the Sambhogakāya:

བསྐྱེད་རྫོགས་དབྱེར་མེད་ངང་ནས་བྱེན་གྱིས་རྫོབསུ།

杰左 耶美 昂尼 欽吉洛 [生圓次第不二祈加持]

KYE DZOK YER ME NGANG NE CHINGYI LOP

May there be blessings from the sphere of the indivisible stages of generation and completion.

འདུལ་བ་མདོ་སྡེ་མཛོན་བ་སྡེ་སྣོད་གསུམུ།

杜瓦 都爹 昂巴 丹奴宋 [廣大經藏律及論典前]

DÜL WA DO DE NGÖN PA DE NÖ SUM

I pray to the collections of the Vinaya, Sūtras, and Abhidharma,

སྐུལ་སྐྱེའི་གསུང་མཚོག་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབསུ།

珠古 松秋 宋拉 所瓦得 [化身無上三教境前祈]

TRÜL KUI SUNG CHOK SUM LA SÖL WA DEP

The three supreme teachings of the Nirmāṇakāya:

འབྲོ་དོན་ལྷན་གྲུབ་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

卓頓 倫哲 昂尼 欽吉洛 [任運利益眾生祈加持]
DRO DÖN LHÜN DRUP NGANG NE CHINGYI LOP
May there be blessings from the sphere of the spontaneously
accomplished welfare of the world.

ཐེག་དགའི་དགོངས་བ་རྟོགས་བར་སྤྲུགས་རྗེས་བྱུངས།

他格 供巴 托巴 突杰宋 [慈悲攝受願證九乘法]
TEK GUI GONG PA TOK PAR TUK JE SUNG
Hold us with your compassion so that we may realize the meanings
of the nine *yānas*.

དུལ་གཅིག་སྟེང་ན་དུལ་སྟེད་སངས་ཀྱས་ཏེ།

杜幾 當那 杜涅 桑杰爹 [于一塵中化現塵數佛]
DÜL CHIK TENG NA DÜL NYE SANGYE TE
I pray to the Buddhas as many as the atoms in the universe, who are
all present in a single atom,

ཚོས་སྐྱའི་འཁོར་ཚོགས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

秋給 闊措 南拉 所瓦得 [法身聖眾眷屬座前祈]
CHÖKUI KHOR TSOK NAMLA SÖL WA DEP
The retinue of the Dharmakāya:

འཁོར་ཚོགས་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

闊措 切讓 達布 欽吉洛 [加持我等證悟等同尊]
KHOR TSOK KHYE RANG TA PUR CHINGYI LOP
Bless us that we may become like you.

ས་བཅའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དཔག་མེད་དེ།

薩基 江秋 森巴 八美爹 [無盡無量十地菩薩眾]
SA CHUI CHANG CHUP SEM PA PAK ME TE
I pray to the innumerable Bodhisattvas on the ten grounds,

ལོངས་སྐྱའི་འཁོར་ཚོགས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

隆給 闊措 南拉 所瓦得 [報身主尊眷屬座前祈]

LONGKUI KHOR TSOK NAM LA SÖL WA DEP

The retinue of the Sambhogakāya:

འཁོར་ཚོགས་བྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས།

闊措 切讓 達布 欽吉洛 [加持我等證悟等同尊]

KHOR TSOK KHYE RANG TA PUR CHINGYI LOP

Bless us that we may become like you.

བྱང་སེམས་ཉན་ཐོས་སྡེ་བཞི་ལ་སོགས་པུ།

江森 年都 得喜 拉索巴 [菩薩聲聞緣覺四眾前]

CHANG SEM NYEN TÖ DE SHI LA SOK PA

I pray to the Bodhisattvas, the four classes of Śrāvakas and so forth,

སྐུལ་སྐྱའི་འཁོར་ཚོགས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

珠古 闊措 南拉 所瓦得 [化身主尊眷屬座前祈]

TRÜLKUI KHOR TSOK NAM LA SÖL WA DEP

The retinue of the Nirmāṇakāya:

འཁོར་ཚོགས་བྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས།

闊措 切讓 達布 欽吉洛 [加持我等證悟等同尊]

KHOR TSOK KHYERANG TA PUR CHINGYI LOP

Bless us that we may become like you.

མ་སྤངས་ཡོངས་རྫོགས་སྐྱེ་མེད་སྤྲོས་དང་བྲལ།

瑪邦 永作 杰美 主當札 [圓滿無捨無生離戲論]

MA PANG YONG DZOK KYE ME TRÖ TANG DRAL

Abandoning nothing, utterly perfect, unborn, and free of conceptual elaborations—

ཚོས་སྐྱའི་ཐུགས་དགོངས་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

秋給 突功 托巴 欽吉洛 [證得法身之意祈加持]

CHÖKUI TUK GONGS TOK PAR CHINGYI LOP

Bless us that we may realize the contemplation of the Dharmakāya.

སྐྱ་ཚོགས་མི་གཉིས་གསལ་སྣོང་རང་བཞིན་མེད།

那措 明尼 薩通 讓新美 [多種無二明空無自性]

NA TSOK MI NYI SELTONG RANG SHIN ME

Manifold, non-dual, clear and empty, and without an inherent nature—

ཡོངས་སྐྱའི་ཐུགས་དགོངས་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

隆給 突功 托巴 欽吉洛 [證得報身之意祈加持]

LONGKUI TUK GONG TOK PAR CHINGYI LOP

Bless us that we may realize the contemplation of the Sambhogakāya

འི་མེད་མེད་གོ་དཔལ་བར་འགྲོ་ལ་སོགས།

智美 森給 巴瓦 卓拉索 [無垢精進勇猛如獅王]

DRIMED SENGE PA WAR DRO LA SOK

Stainless, and proceeding with the courage of a lion and so forth—

སྐྱལ་སྐྱའི་ཐུགས་དགོངས་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

珠古 突功 托巴 欽吉洛 [證得化身之意祈加持]

TRÜLKUI TUK GONG TOK PAR CHINGYI LOP

Bless us that we may realize the contemplation of the Nirmāṇakāya.

ཞིང་ཁམས་འདིག་ཉེན་ནམ་མཁས་གར་བྱབ་པར།

新康 吉天 南開 嘎恰巴 [遍布虛空宇宙淨界中]

SHING KHAM JIK TEN NAM KHE KAR KHYAP PAR

In the pervasive space of the pure realms of the universe—

ཚོས་སྐྱའི་གདུལ་བྱ་བདག་གིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

秋給 杜洽 達給 托巴秀 [願我獲得法身所化眾]

CHÖKUI DÜL CHA DAK GI TOB PAR SHO

May I become a disciple of the Dharmakāya.

གཞི་དང་སྣང་པོ་མེ་ཏོག་རྒྱན་པའི་ཞིང་།

喜當 寧波 美托 見北讓 [奇花嚴飾淨土基質中]

SHI TANG NYING PO ME TOK GYEN PAI SHING

In the basis and essence of the realm adorned with flowers,

ལོངས་སྐྱའི་གདུལ་བྱ་བདག་གིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

隆給 杜洽 達給 托巴秀 [願我獲得報身所化眾]

LONGKUI DÜL CHA DAK GI TOB PAR SHO

May I become a disciple of the Sambhogakāya.

སྟོང་གསུམ་མི་མཐེད་བྱེ་བ་སྤག་བརྒྱ་རུ།

通宋 密杰 且瓦 插佳如 [憶萬亙古存在銀河界]

TONG SUM MI JE CHE WA TRAK GYA RU

In the billions of enduring galaxies,

གང་ལ་གང་ལདུལ་སྐྱལ་ནས་དོན་བྱེད་པའི།

剛拉 港杜 珠內 動切貝 [應化服務隨順眾生願]

KANG LA KANG DÜL TRÜL NE DÖN CHED PAI

Who emanate and serve in whatever way is needed.

སྐྱལ་སྐྱའི་གདུལ་བྱ་བདག་གིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

珠古 杜洽 達給 托巴秀 [願我獲得化身所化眾]

TRÜLKUI DÜLCHA DAKGI TOBPAR SHO

May I become a disciple of the Nirmāṇakāyas,

ཟབ་ཚཱ་ཞི་ཁྲོའི་དགོངས་པ་རང་གྲོལ་གྱི་སྐྱེ་བ་གསོལ་འདེབས་སྐྱུ་གསུམ་སྐྱོང་ཡངས་ཞེས་བྱ་བུ་རྩེ་སྲིད་
འཁོར་བ་འཇིག་རྟེན་མ་སྐྱོང་བར་དུ་དེ་སྲིད་དམ་པའི་ཚཱ་འདི་མ་རྗེ་གསུམ་སོལ་གཟུ་སྐྱོང་པའི་གཏེར་མའོ།
བག་ཤེས།

附記：願此殊勝《廣大三身自然解脫：藉思憶靜忿尊自然解脫
禱文》長存，直至輪迴盡成空。此為噶瑪林巴尋出之巖藏法。
願一切吉祥圓滿！

Colophon: May this sublime Dharma of The Natural Liberation of
the Vast Expanse of the Three Embodiments: A Prayer of the
Natural Emergence of the Peaceful and the Wrathful from
Enlightened Awareness not vanish until the world of the cycle of
existence is empty. This is a treasure of Karma Lingpa. May there
be good fortune!

༄༅། ཟབ་ཚཱ་ཞི་ཁྲོ་དགོངས་པ་རང་གྲོལ་ལས་ལྷུ་གསུམ་སྐྱོང་མའི་རྣལ་འབྱོར་
གྱི་གསོལ་འདེབས་དུག་གསུམ་མ་སྐྱངས་རང་གྲོལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོལ།

《不拒三毒自然解脫》三身上師相應祈禱文

The Natural Liberation of the Three Poisons,
Without Rejecting Them: A Guru Yoga Prayer to the Three
Embodiments

༄༅། ཨོྲཱུཿཱཱུུྃྃ རྣམ་དག་ཚཱ་དབྱིངས་ཁྱབ་གདལ་ཤོ་བྱང་དུལ།

嗡啊吽 南大 秋英 恰得 波章得

〔 嗡啊吽 原本法界遍布宮殿中 〕

OM AH HUM NAM DAK CHÖ YING KHYAP DEL PHO
TRANG TU

Om Ah Hum. To the spiritual mentor of the unborn Dharmakaya,
free of conceptual elaborations,

སྐྱེ་མེད་སྐྱོས་བྲལ་ཚས་སྐྱེའི་ལྷ་མ་ལུང་།

界美 綽扎 秋固 喇嘛拉 [離念無生法身上師前]

KYE ME TRÖ DREL CHÖKUI LAMA LA

In the omnipresent palace of the pristine absolute nature of reality

བདག་ཉིད་མོས་གྲུས་གཏུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས་ལུང་།

達涅 莫固 東維 所瓦得 [我以至誠虔敬心祈請]

DAN YI MÖ GÜ DUNG WE SÖL WA DEP

I pray with heartfelt reverence and devotion:

མ་རིག་གཉི་ལུག་མ་སྤངས་རང་གྲོལ་ནས་ལུང་།

瑪熱 德莫 瑪崩 讓卓尼 [無明愚癡不拒自解脫]

MA RIK TI MUK MA PANG RANG DRÖL NE

May ignorance and delusion be naturally liberated without rejecting them.

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་མ་བཅོས་ལྷན་གྲུབ་དུལུང་།

讓炯 耶喜 瑪具 倫住德 [自成無作自生原本智]

RANG JUNG YESHE MA CHÖ LHÜN DRUP TU

And may I receive the self-empowerment of the originally pure blessing of the Dharmakaya.

ཚས་སྐྱེའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀ་དག་རང་དབང་ལུང་།

秋固 欽拉 嘎塔 讓旺日 [法身本淨加持自灌頂]

CHÖKUI CHIN LAP KA TAK RANG WANG SHU

For spontaneously accomplishing uncontrived, self-arisen, primordial wisdom.

གསལ་དག་ཡེ་ཤེས་བདེ་ཆེན་མོ་བྲང་དུལུང་།

薩達 耶喜 德欽 波章德 [清淨本智大樂宮殿中]

SEL TAK YESHE DE CHEN PHO TRANG TU

To the spiritual mentor of the unceasing Sambhogakaya of great bliss,

མ་འགགས་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྐྱེའི་སྤྲི་མ་ལུང་།

瑪嘎 德欽 隆固 喇嘛拉 [大樂不斷報身上師前]

MA GAK DE CHEN LONG KUI LAMA LA

In the palace of clear, pure primordial wisdom and great bliss,

བདག་ཉིད་མོས་གུས་གཏུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས་ལུང་།

達涅 莫固 東維 所瓦得 [我以至誠虔敬心祈請]

DAN YI MÖ GÜ DUNG WE SÖL WA DEP

I pray with heartfelt reverence and devotion:

འདོད་ཆགས་ཞེན་བ་མ་སྦང་རང་གྲོལ་ནས་ལུང་།

多洽 先巴 瑪崩 讓卓尼 [貪欲執著不拒自解脫]

DÖD CHAK SHEN PA MA PANG RANG DRÖL NE

May attachment and clinging be naturally liberated without rejecting them,

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་བདེ་ཆེན་རང་གྲོལ་དུ་ལུང་།

讓惹 耶喜 德欽 讓卓度 [自解自知本智與大樂]

RANG RIK YESHE DE CHEN RANG DRÖL TU

And may I receive the self-empowerment of the spontaneous blessings of the Sambhogakaya.

ལོངས་སྐྱེའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐུན་གྲུབ་རང་དབང་ལུང་།

隆給 欽拉 倫哲 讓旺日 [報身自發加持自灌頂]

LONGKUI CHIN LAP LHÜN DRUP RANG WANG SHU

For the natural liberation of self-knowing, primordial wisdom and great bliss ,

སྐྱོན་བྲལ་རྣམ་དག་བསྐྱེའི་མོ་བྲང་དུ་ལུང་།

瓊札 南大 貝美 波章度 [無暇純淨蓮花宮殿中]

KYÖN DREL NAM DAK PE MAI PHO TRANG TU

To the spiritual mentor of the indeterminate, self-appearing Nirmanakaya

ངེས་མེད་རང་ཤར་སྤྱུལ་སྤྱིའི་སྐྱ་མ་ལུང་།

逆美 讓夏 珠給 喇嘛拉 [無定自顯化身之上師]

NGE ME RANG SHAR TRÜL KUI LAMA LA

In Padma's flawless, pristine palace

བདག་ཉིད་མོས་གུས་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས།།

達涅 莫固 東維 所瓦得 [我以至誠虔敬心祈請]

DAN YI MÖ GÜ DUNG WE SÖL WA DEP

I pray with heartfelt reverence and devotion:

ལོག་རྩོག་ཞེ་སྤང་མ་སྤངས་རང་གྲོལ་ནས།།

羅托 谢當 瑪崩 讓卓尼 [誤解憎恨不拒自解脫]

LOK TOK SHEN DANG MA PANG RAN DRÖL NE

May misconceptions and hatred be naturally liberated without rejecting them,

རང་སྣང་ཡི་ཤེས་རང་རིག་རང་གྲོལ་དུ།།

讓囊 耶喜 讓惹 讓卓度 [自解自顯本智與本覺]

RANG NANG YESHE RANG RIK RANG DRÖL TU

And may I receive the self-empowerment of the natural liberation of the blessings of the Nirmanakaya

སྤྱུལ་སྤྱིའི་བྱིན་རླབས་རང་གྲོལ་རང་དབང་ལྷུ།།

珠給 欽拉 讓卓 讓旺日 [化身自解加持自灌頂]

TRÜLKUI CHIN LAP RANG DRÖL RANG WANG TU

For the natural liberation of self-appearing, primordial wisdom and self-awareness.

ཡང་དག་འོད་གསལ་རང་རིག་མོ་བྲང་དུ།།

洋大 哦薩 讓惹 波章度 [圓滿淨光本覺宮殿中]

YANG DAK ÖSEL RANG RIK PHO TRANG TU

To the spiritual mentor of the three embodiments of dimensionless great bliss

ཕྱགས་མེད་བདེ་ཆེན་སྐུ་གསུམ་སྒྲ་མ་ལུང

確美 德欽 固宋 喇嘛拉 [無邊大樂三身上師前]

CHOK ME DE CHEN KU SUM LAMA LA

In the palace of perfect clear light and self-awareness

བདག་ཉིད་མོས་གུས་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབསུང

達涅 莫固 東維 所瓦得 [我以至誠虔敬心祈請]

DAN YI MÖ GÜ DUNG WE SÖL WA DEP

I pray with heartfelt reverence and devotion:

ཐ་དད་གཟུང་འཇིག་མ་སྤང་རང་གྲོལ་ནསུང

達德 宋怎 瑪崩 讓卓尼 [不捨能所二取自解脫]

TA TE ZUNG DZIN MA PANG RANG DRÖ NE

May dualistic grasping onto subject and object be naturally liberated without rejecting it,

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྐུ་གསུམ་སྦྱོན་གྲུབ་དུང

讓雄 耶喜 固宋 倫哲度 [自成自生本智與三身]

RANG JUNG YE SHE KU SUM LHÜN DRUP TU

And may I receive the self-empowerment of the blessings of the three embodiments of great bliss

བདེ་ཆེན་སྐུ་གསུམ་གྱིན་རྒྱལ་ས་རང་དབང་ལུང

德欽 固宋 欽拉 讓旺日 [大樂三身加持自灌頂]

DE CHEN KU SUM CHIN LAP RANG WANG SHU

For spontaneously accomplishing self-arisen, primordial wisdom and the three embodiments,

རང་སེམས་མཐའ་བྲལ་ཚོས་སྐུར་མ་རྟོགས་བསུང

讓森 塔扎 秋固 瑪多北 [未證無邊法身為自心]

RANG SEM TA DREL CHÖKUR MA TOK PE

Pity every one of these miserable sentient beings

གཉི་མུག་ཚོངས་བས་འཁོར་བར་འབྱམས་བ་ཡི།

德莫 孟佩 闊瓦 千巴耶 [無明愚癡漂泊輪迴道]

TI MUK MON PE KHOR WAR KHYAM PA YI

Who wander in the cycle of existence out of delusion and foolishness,

སྤྱག་བསྐལ་སེམས་ཅན་འདི་རྣམས་སྤྱིང་རེ་རྗེ།

度阿 森見 德南 娘熱杰 [哀哉每一悲慘之眾生]

DUK NGEL SEM CHEN DI NAM NYING RE JE

Without realizing their own minds as the Dharmakaya, free of extremes.

དེ་རྣམས་བམས་ཅན་ཚོས་སྤྱོ་བོ་བར་ཤོག།

丹南 他皆 秋固 托巴秀 [願眾皆得成就法身佛]

DE NAM TAM CHE CHÖ KU TOB PAR SHO

May they all achieve the Dharmakaya!

རང་རིག་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱར་མ་རྟོགས་བས།

讓惹 德欽 隆固 瑪多北 [未悟大樂報身為自識]

RANG RIK DE CHEN LONGKUR MA TOK PE

Pity every one of these sentient beings with their mistaken desires

འདོད་ཆགས་སྲིད་བས་འཁོར་བར་འབྱམས་བ་ཡི།

多洽 這北 闊瓦 千巴耶 [緣於愛執漂泊輪迴道]

DÖD CHAK SIPE KHOR WAR KHYAM PA YI

Who wander in the cycle of existence out of attachment and craving,

འདོད་ལོག་སེམས་ཅན་འདི་རྣམས་སྤྱིང་རེ་རྗེ།

多羅 森見 德南 娘熱杰 [哀哉迷妄愛欲諸眾生]

DÖD LOK SEM CHEN DI NAM NYING RE JE

Without realizing their own awareness as the Sambhogakaya of great bliss.

དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལོངས་སྤྱོད་ཐོབ་པར་འོག།

蝶南 他皆 隆固 托巴秀 [願眾皆得成就報身佛]

TE NAM TAM CHE LONG KU TOB PAR SHO

May they all achieve the Sambhogakaya!

རང་སེམས་ཤར་བྱོལ་སྤྱུལ་སྤྱུར་མ་རྟོགས་པ་སུ།

讓森 夏卓 珠固 瑪多北 [未悟現解化身為自心]

RANG SEM SHAR DRÖL TRÜL KUR MA TOK PE

Pity every one of these sentient beings with their misconceptions

སྤང་སེམས་གཉིས་སྤང་འཁོར་བར་འབྲམས་པ་ཡི།

當森 尼南 闊瓦 千巴耶 [怨恨妄相漂泊輪迴道]

DANG SEM NYI NANG KHOR WAR KHYAM PA YI

Who wander in the cycle of existence due to hateful attitudes and dualistic appearances,

ལོག་རྟོག་སེམས་ཅན་འདི་རྣམས་སྤྱིར་རེ་རྗེ།

羅托 森見 德南 娘熱杰 [哀哉迷誤觀念之眾生]

LOK TOK SEM CHEN DI NAM NYING RE JE

Without realizing their own mind as the appearing and liberation Nirmanakaya.

དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྤྱུལ་སྤྱོད་ཐོབ་པར་འོག།

蝶南 他皆 珠固 托巴秀 [願眾皆得成就化身佛]

TE NAM TAM CHE TRÜL KU TOB PAR SHOK

May they all achieve the Nirmanakaya!

རང་སེམས་སྤྱོད་གསུམ་དབྱེར་མེད་མ་རྟོགས་པ་སུ།

讓森 格宋 耶美 瑪多北 [未證無別三身為自心]

RANG SEM KU SUM YER ME MA TOK PE

Pity every being who has not achieved Buddhahood,

དེར་འཇིག་ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སྐྱེ་བ་པ་རྣམས་ལུང་།

德怎 寧夢 喜謝 諸巴南 [執彼而有煩惱所知障]

TER DZIN NYÖN MONG SHE CHAI DRI PA NAM

Who have not realized their own minds as the indivisible three
embodiments,

སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་འགྲོ་ཀུན་སྦྱང་རེ་རྗེུང་།

桑傑 瑪托 卓根 娘熱杰 [哀哉未成佛果之眾生]

SANGYE MA TOP DRO KÜN NYING RE JE

And thus grasp onto them due to their afflictive and cognitive
obscurations,

དེ་རྣམས་བམས་ཅད་སྐྱ་གསུམ་ཐོབ་པར་ཤོག་ལུང་།

蝶南 他皆 格宋 托巴秀 [願眾皆得成就佛三身]

TE NAM TAM CHE KU SUM TOB PAR SHO

May they all achieve the three embodiments!

ཐབ་ཚོས་ཞི་ཁོ་དགོངས་པ་རང་གོལ་གྱིུ་སྐྱ་གསུམ་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་གསོལ་འདེབས་ལུང་། དུག་གསུམ་མ་
སྦྱངས་རང་གོལ་ཞེས་བྱ་བུ་ཨོ་རྒྱན་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཀྱིས་སྦྱར་བུ་རི་སྲིད་འཁོར་བ་འཇིག་རྟེན་མ་སྦྱང་
བརུ་དེ་སྲིད་དམ་པའི་ཚོས་འདི་མ་རྗོགས་སོུ་ཀམ་སྦྱིང་བས་གཉེར་ནས་གདན་དྲངས་པའོུ་བཟླ་ཤེས་ལུང་།

附記：《藉思憶自然解脫：六種中有過程經驗教導》中之《三身上師瑜伽祈禱文：三毒不拒自然解脫》，是由蓮花生大士所撰寫。直至輪迴盡成空，願此教法長存世。這是噶瑪林巴尋出之巖藏法。願吉祥圓滿！

Colophon: “The natural Liberation of the Three Poisons, Without Rejecting Them: A Guruyoga Prayer to the Three Embodiments,” in The Natural Liberation through Contemplating the Peaceful and the Wrathful was composed by Orgyen Padmasambhava. May the Dharma and vanish until the world of the cycle of existence is empty. This is a treasure of Karma Lingpa. May there be good fortune!

ཨོཾ་ ཟུང་ཚེས་ཞི་ཁྲོ་དགོངས་པ་རང་གྲོལ་ལས་ལྷོ་སངས་རྒྱལ་དང་
བྱང་ལྷན་སེམས་དབང་རྣམས་ལ་ར་མདའ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལམ་བཞུགས་སོཾ།

深法靜念意自然解脫之-呼喚諸佛菩薩救護祈請文

The Prayer of Calling for Help to the Buddhas and Bodhisattvas

ལྷན་པ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ལ་སྟག་འཚལ་ལོ་ལྷོ་དེའང་རང་ཉིད་འཆི་བའི་དུས་ཀྱི་ཆེའམ་ནམ་ཡང་བྱ་སྡེ་སངས་རྒྱལ་དང་
བྱང་ལྷན་སེམས་དབང་རྣམས་ལ་ར་མདའ་སྟོན་པ་ཞིཾ། དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་དངོས་སུ་འབྱོར་བ་དང་ཡིད་
ཀྱིས་སྡུམ་པའི་མཚོད་བ་འབུལ་ལག་ཏུ་སྟོན་ཅི་ཞེས་སོ་སོགས་ཉེཾ། གཤུབ་བ་ཐག་སོས་འདི་སྐད་དོཾ།

頂禮諸佛靜念本尊，在自己死亡將屆時 應向諸佛菩薩求助。具體內容為：於三寶前敬獻真實圓滿與觀想供品，合掌拈香，並以強烈信心誠心念誦如下：

Homage to the victorious peaceful and wrathful deities. At the time of death, this is the call for help to the Buddhas and Bodhisattvas. Make actually prepared and mentally emanated offerings to the Three Jewels. Hold a stick of fragrant incense in your hands, and earnestly speak these words:

སྟོན་པ་བཞུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ལྷན་སེམས་དབང་ལྷོ།

曉杰那 修比， 桑吉當 相求 森巴 [安住十方之諸佛菩薩]
CHOK CHU NA, SHUK PAI, SANGYE TANG,
CHANG CHUP SEM PA,

"Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions,

སྟུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པཾ། མཁྱེན་པ་དང་ལྡན་པཾ། སྟུན་དང་ལྡན་པཾ།

突皆當 丹巴， 親巴當 丹巴， 見當 丹巴，
[具大悲者具大智者具明眼者]

TUK JE TANG DEN PA, KHYEN PA TANG DEN PA,
CHEN TANG DENPA,
endowed with compassion, knowledge, divine vision,

བཅེ་བ་དང་ལྷན་པུ། འགྲོ་བའི་སྐྱབས་སུ་གྱུར་བ་རྣམས་ལ།

則瓦當 丹巴，卓為 較思 就巴南，〔具大慈者眾生救主〕
TSE WA TANG DEN PA, DRO WAI KYAP SU,
GYURPA NAM

mercy, and who are the refuge of the world,

ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་སྟོན་ཅིག་ལ།

突皆 王給，尼德 迅計，〔祈以大悲蒞臨於此〕

TUK JEI WAN GI, NE DIR JÖN CHIK

please come to this place out of the power of your compassion.

དངོས་སུ་འགྲོར་བ་དང་ཡིད་གྲིས་སྐྱལ་བའི་མཚོད་བ་བཞེས་ཤིག་ལ།

喔斯 就巴當，也即 者比，丘巴 西細，

〔享用此等真實圓滿與意幻供養〕

NGÖ SU JORPA TANG, YIKYI TRÜLPAI,
CHÖPA SHE SHIK

Accept these actually prepared and mentally emanated offerings.

ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་དུས་ལ་མཁུན་བའི་ཡེ་ཤེས་ལ། བཅེ་བའི་ཐུགས་རྗེ་ལ།

突皆堅 且南拉，親比 耶喜，則未 突皆，

〔汝等大悲聖尊擁有不可思議之遍知智慧，大慈大悲〕

TUK JE CHEN KHYE NAM LA, KHYEN PAI YESHE,
TSE WAI TUK JE,

You compassionate ones are endowed with the primordial wisdom
of knowledge, merciful compassion,

མཚན་བའི་སློན་ལས་ལ། སྟོབ་བའི་རུས་མཐུ་བསམ་གྲིས་མི་བྱུང་བ་

མངའ་བ་ལགས་པས་ལ།

雜必 成利 就必 尼特，森吉 莫恰巴，阿瓦 拉北，

〔正覺事業與救護之力〕

DZE PAI TRIN LE, KYA PAI NÜ TU, SAM GYI MI
KHYA PA, NGA WA LAK PE,
enlightened activity, and inconceivable power of protection.

ཐུགས་རྗེ་ཅན་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ཆེ་གམ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི།

འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་པ་ལོལ་དུ་ནི་འགྲོ།

突皆堅 千南計, "某某" 西夏瓦 德呢, 皆定得呢, 帕若的呢卓
〔汝等大悲聖尊 逝者名 自此世界前往他方世界〕

TUK JE CHEN, KHYE NAM KYI, (CHEKY MO The name of
the deceased) SHE CHA WA DI NI, JIKTEN DI NE, PHA RÖL
TU NI DRO

O you compassionate ones, this person known as such and such is
proceeding from this life to the next.

འཇིག་རྟེན་འདི་ནི་ལོལ་མྱེས་ཆེན་པོས་ནི་འདེགས། རྒྱུགས་ནི་མེད།

ཐུག་བསུལ་ནི་ཆེ།

皆定德 呢臥, 吉欽部 呢得, 卓呢美 度阿 呢且,
〔辭別此世作大遷徙缺失友伴苦不堪言〕

JIK TEN DINI WOR, KYE CHEN PÖ NI DEK, DROK NI
ME, DUKNGEL NI CHE,

This world is being left behind. Great beings, take care of me. I have
no companions, my suffering is great,

སྐབས་ནི་མེད། མགོན་ནི་མེད། དཔུང་གཉེན་ནི་མེད། ཆེ་འདིའི་སྤང་བ་ནི་ལུབ།

加呢美, 滾呢美, 崩寧 呢美, 策底 曩瓦 呢怒,
〔無依無怙 亦無友伴; 此生隱沒、投生他道〕

KYAP NI ME, GÖN NI ME, PUNG NYEN NI ME, TSE DI
NAN GWA NI NUP,

I have no refuge, no protector, and no friend. The appearances of
this life are fading,

འགྲོ་བ་གཞན་དུ་ནི་འགྲོ། ལུན་ནག་འཕུག་པོར་ནི་འཇུག།

གཡང་ས་ཆེན་པོར་ནི་ལྷུང།

卓瓦 先得呢卓，門納 特波 呢就，洋薩 欽波 呢弄，
〔走進黑暗 墮入懸崖〕

DRO WA SHEN TU NI DRO, MÜN NAK TUK POR NI JUK,
YANG SA CHEN POR NI LHUNG

and I am going elsewhere. I am entering a dense darkness. I am
falling over a great precipice.

ནགས་ཁྲོད་འཕུག་པོར་ནི་འཇུག། ལས་ཀྱི་དབང་གིས་ནི་དེད།

དགོན་ས་ཆེན་པོར་ནི་འགྲོ། རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོས་ནི་སྲེར།

那抽 图博 呢就，利傑 王給 呢得，滾巴 欽波 呢卓，
加措 欽布 呢且，

〔漂泊林間 為業所驅 游蕩荒野 捲入大海〕

NAK TROD THOK PO NI JIG, LE KYI WAN GI NI TE,
GÖNPA CHENPO NI DRO, GYAMTZO CHENPÖ NI KYER

I am loitering in the woods, I am driven by the power of karma.
I am going into a great wilderness. I am being carried away
by a great ocean.

ལས་ཀྱི་རླུང་གིས་ནི་དེད། ས་ཚུགས་མེད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ནི་འགྲོ།

གཡུལ་རོ་ཆེན་པོར་ནི་འཇུག།

利傑 隆給 呢得，薩策 美比 休思 呢卓，業歐 欽波 呢就
〔業風吹送 漫無目的 入大沙場〕

LE KYI LUN GI NI TE, SA TSUK ME PAI CHOK SU NI
DRO, YÜI NGO CHEN POR NI JUK,

I am driven by the winds of karma. I am going on an endless journey.
I am going into a great battle.

གདོན་ཆེན་པོས་ནི་ཟེན། གཤེན་རྗེའི་པོ་ཉ་ལ་ནི་འཇིགས་ཤིང་སྐྱག།

敦親不 呢森，欣及 波尼，拉呢 皆相扎，

〔大魔所纏 為閻羅王生大驚懼〕

DÖN CHEN PÖ NI SIN, SHIN JEI PHO NYA,
LA NI JIK SHING TRAK

I am captured by a great demon. I am afraid and terrified
of the messengers of the Lord of the Dead.

ལས་ཀྱི་སྲིད་པ་ལ་ཡང་སྲིད་པ་ལ་ནི་འཇུག། དབང་ནི་མེད།།

利傑 這巴拉，洋這巴 拉呢就，旺呢美

〔因業墮入來世 不由自主〕

LE KYI SIPA LA NI, YANG SIPA LA NI JUK,
WANG NI ME

Due to karma I go from one state of becoming to another.
I have no autonomy.

གཅིག་སྲུང་གོགས་མེད་པར་འགྲོ་དགོས་པའི་དུས་ལ་བབ་ན།།

究波 卓美巴，卓古比 地拉 瓦那，

〔孤苦伶仃獨自前行之際〕

CHIK PUR DROK ME PAR, DRO GÖPAI DÜ LA PAP NA

The time has come when I must go alone, with no companion.

སྐྱགས་རྗེ་ཅན་བྱེད་ཀླམས་ཀྱིས་ ཆེ་གེ་མོ་སྐྱབས་མེད་པ་འདི་ལ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།

突皆堅 千南吉，"某某" 交美巴 得拉 加作就，

〔願汝等大悲聖尊成為無皈依者 逝者名 之皈依處〕

TUK JE CHEN, KHYE NAM KYI, (CHEKY MO The name of
the deceased) KYAP ME PA DI LA, KYAP DZÖ CHIK

May you, the Great Compassionate Ones, provide refuge to this
person who has no refuge!

མགོན་མེད་ས་ལ་མགོན་མཛོད་ཅིག། དབྱང་གཉེན་མེད་ས་ལ་

དབྱང་གཉེན་མཛོད་ཅིག།

滾美 巴拉, 滾作計, 崩寧 美巴拉, 崩寧 作計,
〔無怙主者請怙佑、無救助者請救助〕

GÖN MID BA LA, GÖN DZÖ CHIK, PUNG NYEN MID
BA LA, PUNG NYEN DZÖ CHIK

Protect those who without protection! Help those who are helpless!

བར་དོའི་ཐུན་ནག་ཆེན་པོ་ལས་སྐྱོབ་ས་ལིག།

ལས་ཀྱི་རྒྱང་དམར་ཆེན་པོ་ལས་བསྐྱོད་ཅིག།

巴多 門那, 欽波里 救秀, 力杰 隆瑪 欽波里 多計,
〔從中陰幽暗中獲得救護, 從業力旋風中得以回轉〕

BARDOI MÜN NAK, CHENPO LE, KYOP CHIK,
LE KYI LUNG MAR, CHENPO LE DOK CHIK

Protect me from the great darkness of the transitional process!
Turn back the great whirlwind of karma.

ག་ལིན་ཇེའི་འཇིགས་སྐྱུག་ཆེན་པོ་ལས་སྐྱོབ་ས་ཅིག།

བར་དོའི་འཕྲང་རིང་ཆེན་པོ་ལས་སྐྱོལ་ཅིག།

辛吉 計札, 欽波利 救計, 巴多 章讓 欽波利, 卓計,
〔從閻羅大畏懼中得到救援, 從中陰大險隘中獲得護送〕

SHINJEI JIK TRAK, CHENPO LE KYOP CHIK, BARDOI
TRAN RING CHENPO LE, DRÖL CHIK

Protect me from the great terror of the Lord of the Dead! Liberate
me from the great, long, narrow passage of the transitional process!

ལྷན་པའི་ཅན་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྷན་པའི་མ་ཚུང་ཅིག་ལྷོ་ར་མདའ་མཛོད་ཅིག་ལྷོ་

突皆見 切南吉, 突皆 瑪瓊計, 然大作計,

〔願汝等大悲聖尊不捨悲憫, 施予援救〕

TUK JE CHEN, KHYE NAM KYI, TUK JE MA CHUNG
CHIK, RA DA DZÖ CHIK

You compassionate ones, do not be meager in your compassion!
Help me!

ངན་སོང་གསུམ་སུ་མ་བཏང་ཅིག་ལྷོ་ ལྷོ་བྱི་དམ་བཅའ་མ་གཡེལ་བར་ལྷོ་

安松 森德, 瑪東計, 文傑 丹加, 瑪也瓦,

〔令我不墮三惡道, 切莫忘失汝誓言〕

NGEN SONG SUM TU, MA TANG CHIK,
NGÖNGYI TAM CHA MA YEL WAR,

Do not let me go to the three miserable states of existence!
Do not deviate from your previous commitment,

ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་སྐྱུར་སྐྱུར་ཅིག་ལྷོ་ སངས་རྒྱས་དང་བྱེད་ཚུབ་སེམས་དབའ་

突皆秀, 尼德 瓊計〔迅速發出大悲之力〕

TUK JEI SHUK, NYUR TU, CHUNG CHIK

and let the power of your compassion swiftly arise!

རྣམས་ཀྱིས་ ཆེ་གེ་མོ་ འདི་ལ་ལྷན་པའི་ལྷོ་བཟུང་དང་རྒྱས་པ་མ་ཚུང་ཅིག་ལྷོ་

桑吉當, 香秋 森吧, 南吉"某某"德拉 突皆 他當, 尼巴, 瑪瓊計

〔祈請諸佛菩薩為 逝者名 所發之慈悲方便力量永不消滅〕

SANGYE TANG, CHANG CHUP SEM PA, NAMKYI,
(CHEKY MO The name of the deceased) DI LA TUKJE TAP
TANG, NÜPA MACHUNG CHIK

O Buddhas and Bodhisattvas, for this one do not be meager in your
compassion, your methods, or your power!

ཐུགས་རྗེས་བྱངས་ཤིག། སེམས་ཅན་ལས་ངན་བའི་དབང་དུ་མ་བཏང་ཅིག།

突皆 頌修， 森見 利安北， 旺得 瑪東計，
〔請以大悲攝受， 令眾生不隨惡業淪落〕

TUK JE SUNG SHIK, SEMN CHEN LE NGEN PAI,
WANG TU MATANG CHIK,

Hold me with your compassion! Do not let sentient beings
fall under the power of evil karma!

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་ཚེ་འདས་བར་དོའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལས་

བསྐྱབས་དུ་གསོལ།

滾卻 森吉， 策跌 巴多 度阿利， 加得所
〔祈請三寶救度中陰苦難〕

KÖN CHOK SUMGYI, TSE DE BARDOI, DUKNGEL LE,
KYAPTU SÖL

May the Three Jewels protect me from the suffering of the
transitional process following this life."

ཞེས་མོས་གྲུས་བྲག་བོའི་སྐོན་སྐོན་བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་གྱིས་ལན་གསུམ་དུ་བྱའོལ། དེ་ནས་བར་དོ་སྐོས་
བྱོལ་དངུལ་བར་དོ་འཕྲུང་སྐོལ་གྱི་སྐོན་ལམ་སོགས་ཀྱང་གདབ་བོལ། སངས་རྒྱུས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དབལ་
ཅམས་ལ་ར་མདའ་སྤྲོན་བའི་སྐོན་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་གྱིས་མཛད་སོལ།
འཁོར་བ་མ་སྐྱོངས་བར་དུ་མ་རྫོགས་སོལ།

在場者，包括你自己和其他人，共念三次。願此"呼喚諸佛菩薩
救護祈請文" 常存，直至輪迴盡空。三昧耶。封印，封印，封
印。吉祥圓滿！

That should be recited three times by everyone, including oneself
and others. May "The Prayer of Calling for Help to the Buddhas and
Bodhisattvas" not vanish until the cycle of existence is empty.
Samaya Sealed sealed sealed Sarva mangalam!

ཨྱི་བར་དོའི་སློན་ལམ་འཇིགས་སྐྱོབ་མ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

中有恐懼救護祈請文

The Prayer for Protection from Fear in the
Transitional Process

རྒྱལ་བ་ཞི་བོའི་ལྷ་ལ་སྐྱུག་འཚལ་ལོ།

嘉瓦 些綽 啦拉 強擦羅 [頂禮勝者靜忿尊聖眾]

GYELWA SHI TROI LHA LA CHAK TSEL LO

Homage to the victorious peaceful and wrathful deities.

ཀྱི་མཉུང་བདག་ནི་ཚེའི་འཕེན་པ་ཟད་པའི་ཚེ།

嗟瑪！達納 冊頁 品巴 薩比策

[嗚呼！當我壽命業力窮盡時]

KYEMA DANI TSE YI PHEN PA SE PAI TSE

Alas! When the course of my life has run out,

འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་ཉེ་དུས་མི་སྟོང་སྟེ།

界定 德尼 涅地 美東得 [此世親人眷屬無助益]

JIK TEN DI NE NYE DÜ MI TONG TE

Beyond this world my relatives will be of no use.

རང་ཉིད་གཅིག་སྐར་བར་དོར་འབྲམས་ཅམ་ནུ།

讓涅 傑波 巴多 干紮那 [獨自一人漂泊中陰時]

RANG NYI CHIK PUR BARDOR KHYAM TSAM NA

When I wander alone into the transitional process,

སྐྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་སྐྱུགས་རྗེའི་ལྷགས་སྐྱུང་ལ།

突接 欽波 突吉 些瓊拉 [祈請大悲尊者發悲力]

TUK JI CHEN PO TUK JE SHUK CHUNG LA

May the might of compassion of the Great compassionate One arise,

མ་རེག་མུན་བའི་སྐྱག་རུམ་སེལ་བར་འོག།

瑪熱 門比 麻仁 色瓦秀 [祈願遣除無明深幽暗]

MA RIK MÜN PAI MAK RUM SEL WAR SHO

And may the darkness of the gloom of ignorance be dispelled.

དགའ་བའི་གྲོགས་དང་བྲལ་ནས་གཅིག་སྲུང་འབྲུམ་སུ།

嘎未 卓當 扎尼 界波千 [別離密友獨自孤身行]

GA WAI DROK TANG DREL NE CHIK PUR KHYAM

Parted from by beloved companions, I shall wander alone.

རང་སྒྲུང་སྟོང་བའི་གཟུགས་བརྟན་འཆར་དུས་དེར།

讓囊 東必 色寧 恰地得 [自境空中顯現影像時]

RANG NANG TONG PAI ZUK NYEN CHAR DÜ TER

When the empty reflections of self-appearances arise,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྤྲུགས་རྗེའི་སྤྲུགས་ཕྱང་ལུ།

桑吉 南杰 突及 些瓊尼 [祈請諸佛發出大悲力]

SANGYE NAM KYI TUK JE SHUK CHUNG LA

May the might of compassion of the Buddhas arise,

སྲངས་སྐྱག་བར་དོའི་འཇིགས་བ་མི་འབྱུང་འོག།

昂扎 巴多 傑巴 美炯秀 [願無中陰驚懼恐怖難]

NGANG TRAK BARDOI JIK PA MI JUN SHO

And may I not experience the fear and terror of the transitional process.

ཡེ་ཤེས་གསལ་བའི་འོད་ལྔ་འཆར་དུས་དེར།

耶西 薩維 哦阿 恰地得 [顯現光明本智五光時]

YESHE SEL WAI Ö NGA CHAR DÜ TER

When the five lights of clear primordial wisdom arise,

མི་འཇིགས་མི་སྐྱབ་རང་ངོ་ཤེས་གུར་ཤོག།

目接 目扎 讓沃 西皆秀 [無畏無懼認知自本性]
MI JIK MI TRAK RANG NGO SHE PAR SHO
Without fear or terror, may I know my own nature.

ཞི་དང་ཁྲོ་བོའི་སྐྱུ་གཟུགས་འཆར་དུས་དེར།

西當 綽為 各搜 恰地得 [顯現寂靜忿怒色身時]
SHI TANG TRO WOI KU ZUK CHAR DÜ TER
When the peaceful and wrathful forms appear,

མི་འཇིགས་གདེང་ཐོབ་བར་དོ་ངོ་ཤེས་ཤོག།

目接 當托 巴多 噢西秀 [自信無畏認知為中陰]
MI JIK DENG TOP BARDO NGO SHE SHO
Without fear, may I attain confidence and recognize
the transitional process.

ལས་ངན་དབང་གིས་སྐྱབ་བསྐྱེད་ལྗོངས་དུས་དེར།

利安 王給 德阿 弄地得 [感受惡業痛苦果報時]
LE NGEN WAN GI DUK NGEL NYONG DÜ TER
When suffering is experienced due to misdeeds,

སྐྱབས་རྗེ་ཆེན་པོས་སྐྱབ་བསྐྱེད་སེལ་བར་ཤོག།

突解 欽布 德阿 色瓦秀 [祈願大悲諸佛除苦難]
TUK JI CHEN PO DUK NGEL SELWAR SHO
May the suffering be dispelled by the Great Compassionate One.

ཆོས་ཉིད་རང་སྐྱེ་འབྲུག་སྟོང་ལྗིང་ཙམ་ན།

秋涅 讓扎 哲東 德贊拿 [法性自聲千雷鳴響時]
CHÖ NYI RANG DRA DRUK TONG DIR TSA NA
When the empty thunder of the natural sound of reality-itself roars,

ཐེག་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ་རུ་འབྱུང་བར་ཤོག།

塔親 秋界 扎日 皆瓦秀 [祈願化成大乘妙法聲]

TEK CHEN CHÖ KYI DRA RU GYUR WAR SHO

May it be transformed into the sound of Mahayana Dharma.

སྐྱབས་མེད་ལས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་རུས་དེར།

佳美 力傑 基斯 章地得 [無有怙祐跟隨業行時]

KYAP ME LE KYI JE SU DRANG DÜ TER

When I am helplessly following after karma,

ཡི་དམ་ལྷ་ཡིས་སྤྱད་བསྐྱེད་སེལ་བར་ཤོག།

易黨 啦以 杜阿 色瓦秀 [祈願本尊遣除諸苦難]

YI DAM LHA YI DUK NGEL SELWAR SHO

May suffering be dispelled by my chosen deity.

བག་ཆགས་ལས་ཀྱི་སྤྱད་བསྐྱེད་སྣོང་རུས་དེར།

巴恰 利傑 德阿 弄地得 [遭受習氣業果痛苦時]

PAK CHAK LE KYI DUK NGEL NYONG DÜ TER

When suffering is experienced due to latent predispositions
and karma,

འོད་གསལ་བདེ་བའི་ཉིང་འཛིན་འཆར་བར་ཤོག།

哦薩 得為 當怎 恰瓦秀 [祈願顯現明樂之禪定]

ÖSEL DE WAI TING DZIN CHAR WAR SHO

May the blissful samadhi of the clear light arise.

འབྲུང་ལྗེའི་ཁམས་རྣམས་དག་རུ་མི་ལྷང་ཞེར།

炯給 康南 扎熱 莫當相 [願五元素不以為敵對]

JUNG NGAI KHAM NAM DRA RU MI DANG SHING

May the five elements not arise as enemies,

སངས་རྒྱ་རིགས་ལྔ་འི་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

桑吉 熱給 相康 同瓦秀 [祈願親見五方佛淨土]
SANGYE RIK NGAI SHINGKHAM TONG WAR SHO
And may I see the realms of the five Buddha families.

སྲིད་པ་བར་དོར་བརྟུས་ཏེ་སྲིལ་ཅ་ནུ།

者把 巴多 則得 吉紮那 [化生生於受生中陰時]
SI PA BARDO DZÜ TE KYE TSA NA
When I am spontaneously born in the transitional process of becoming,

ཕྱིན་ལོག་བདུད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་མི་འབྱུང་ཤོག།

皆羅 德吉 隆但 莫炯秀 [願無顛倒諸魔予授記]
CHIN LOK DÜ KYI LUNG TEN MI JUNG SHO
May there be no demonic prophecy of my falling back.

གང་དུ་བསམ་བའི་དབང་གིས་སླེབས་ཅམ་ནུ།

港德 森比 旺給 樂贊那 [到達意所希願之處時]
KANG TU SAM PAI WAN GI LEP TSAM NA
When I arrive where I intended,

ལས་ངན་འཁྲུལ་བའི་འཛིགས་སྐྱབ་མི་འབྱུང་ཤོག།

利安 徹比 皆扎 莫炯秀 [祈願無顯惡業迷亂怖]
LE NGEN TRÜL PAI JIK TRAK MI JUNG SHO
May there be no fear from confusing misdeeds.

གཅན་གཟན་གདུག་བའི་སྐྱ་སྐད་འདོན་བའི་ཚེ།

欽贊 德比 扎各 頓比冊 [兇惡猛獸發出咆哮時]
CHEN ZEN DUK PAI DRA KED DÖN PAI TSE
When vicious growls of carnivorous animals are emitted,

ཡི་གེ་དྲུག་གི་ཚོས་སྐྱར་འགྲུར་བར་འོག།

業給 住各 秋扎 皆瓦秀 [祈願化成六字法音聲]

YI GE DRUK GI CHÖ DRAR GYUR WAR SHO

May they turn into the Dharma sounds of the six syllables.

ཁ་ཚར་རླུང་དང་སྲུན་བས་དེད་པའི་ཚེ།

客恰 龍當 門北 得比策 [暴風雪雨黑暗所驅時]

KHA CHAR LUNG TANG MÜN PE TE PAI TSE

When I am driven by snow, rain, wind, and darkness,

ཡེ་ཤེས་གསལ་བའི་ལྷ་མིག་ཐོབ་བར་འོག།

耶喜 薩維 拉摩 拓瓦秀 [願見明晰本智之天眼]

YESHE SELWAI LHA MIK TOB PAR SHO

May I attain the divine eyes of clear primordial wisdom.

རིགས་མཐུན་ནང་ཚན་བར་དོའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

熱騰 囊參 巴度 森見南 [同一類別中陰諸有情]

RIK TÜN NANG TSEN BARDOI SEM CHEN NAM

May all the comparable sentient beings within the transitional process

མིག་སེར་མེད་ཅིང་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་འོག།

目瑟 美將 托熱 傑哇秀 [祈願脫離嫉妒生善道]

MIK SER ME CHING TO RI KYE WAR SHO

Be without jealousy and be born in fortunate states of existence.

ཤིན་ཏུ་ཉོན་མོངས་བཞེས་ཤིང་སྐྱོམ་པའི་ཚེ།

新得 寧夢 者相 滾比策 [即其饑渴煩惱交迫時]

SHIN TU NYÖN MONG DRI SHING KOM PAI TSE

When I am severely afflicted, hungry, and thirsty,

ལྷོག་རྣོམ་ཚ་གང་སྤྱག་བསྐྱེལ་སེལ་བར་ཤོག།

多滾 擦章 度阿 薩瓦秀 [祈願遣除饑渴寒熱苦]

TOK KOM TSA DRANG DUK NGEL SEL WAR SHO

May the miseries of hunger, thirst, heat and cold be dispelled.

མྱེ་མ་པ་མའི་འདུ་འཕྲོད་མཐོང་བའི་ཚེ།

學麻 帕米 德綽 同為策 [目睹來世父母交合時]

CHI MA PHA MAI DU TRÖ TONG WAI TSE

In the future when I see my father and mother coupling,

སྤྱགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ཡབ་ཡུམ་མཐོང་བར་ཤོག།

突皆 欽波 亞印 同瓦秀 [視為慈悲雙運之本尊]

TUKJ E CHEN PO YAB YUM TONG WAR SHO

May I see the Great Compassionate One with consort,

གར་སྐྱེ་རང་དབང་ཐོབ་ནས་གཞན་དོན་དུ།

嘎即 讓旺 托尼 先頓德 [投生任處自在以利他]

KAR KYE RANG WANG TOP NE SHEN DÖN TU

May I achieve the freedom to be born where I will,

མཚན་དཔེས་བརྒྱན་བའི་ལུས་མཚོག་ཐོབ་བར་ཤོག།

參會 見比 利確 托巴秀 [願得莊嚴相好殊勝身]

TSEN PE GYEN PAI LÜ CHOK TOB PAR SHO

And for the sake of others, may I obtain a supreme body adorned with the signs and symbols of enlightenment.

བདག་ནི་སྐྱེ་བའི་ལུས་མཚོག་ཐོབ་ནས་ཀྱང།

大涅 吉維 利確 托尼強 [願吾獲得圓滿利根身]

DAG NI KYE WAI LÜ CHOK TOP NE KYANG

Once I have obtained a supreme body through rebirth,

མཐོང་ཐོས་ཐམས་ཅད་སྤྱི་ཏུ་གྲོལ་བར་སོགས།

同途 探皆 尼德 卓瓦秀 [願見聞者迅速得解脫]
TONG TÖ TAM CHE NYUR TU DRÖL WAR SHO
May everyone who sees or hears me be swiftly liberated.

ལས་ངན་ཐམས་ཅད་རྗེས་སྤྱི་མི་འབྲང་ཞིང་།

利安 探皆 杰斯 密扎相 [祈願一切惡業不跟隨]
LE NGEN TAM CHE JE SU MI DRANG SHING
May I not follow after any misdeeds,

བསོད་ནམས་གང་འདོད་འཕེལ་ཞིང་རྗེས་འབྲང་སོགས།

索南 剛多 配相 集帳秀 [願諸福德隨行且增長]
SÖ NAM KANG DÖ PHEL SHING JE DRANG SHO
And may the merit that I desire increase, and may I follow after this.

གང་དང་གང་ཏུ་སྐྱེ་བ་དེ་དང་དེར་།

剛當 剛得 皆瓦 得當德 [轉生任何時間與處所]
KANG TANG KANG TU KYE WA TE TANG TER
Wherever I am born,

ཚེ་རབས་ཡི་དམ་ལྷ་དང་མཇལ་བར་སོགས།

策繞 耶但 拉當 佳瓦秀 [願能親見宿世之本尊]
TSE RAP YI DAM LHA TANG JELWAR SHO
In each life may I meet my chosen deity.

སྐྱེས་མ་བྱག་ཏུ་སྤྱོད་ཤེས་འགོ་ཤེས་ཏེ།

界瑪 塔的 麻西 卓西得 [初生即能言說與行走]
KYE MA TAK TU MA SHE DRO SHE TE
As soon as I am born, may I know how to speak and walk,

སྐྱེ་བ་བྲན་ཅིང་མི་བརྗེད་གཟུངས་ཐོབ་ཤོག།

界瓦 占將 莫皆 頌托秀 [能憶累劫多生之宿命]

KYE WA DREN CHING MI JE ZUNG TOP SHO

Remember my [previous] rebirths, and attain perfect recall.

ཡོན་ཏན་ཆེ་ཆུང་འབྲིང་དང་སྣ་ཚོགས་སུ།

雲淡 且瓊 中當 那措巴 [大中小之種種諸功德]

YÖN TEN CHE CHUNG DRING TANG NA TSOK PA

Simply by hearing, thinking, or seeing,

ཐོས་བསམ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་ཤེས་གུང་ཅིག།

突森 同瓦 贊吉 喜皆就 [願見聞思立即能通達]

TÖ SAM TONG WA TSAM GYI SHE GYUR CHIK

May I know the variations of great, small, and middling
excellent qualities.

གང་དུ་སྐྱེ་བའི་ཡུལ་དེར་བཟ་ཤེས་ཤིང།

剛德 皆為 也得 扎西向 [生於任何處所皆吉祥]

KANG TU KYE WAI YÜL TER TRA SHI SHING

May there be prosperity wherever I am born,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག།

森見 探皆 得當 但皆就 [願諸有情眾生得安樂]

SEM CHEN TAM CHE DE TANG DEN GYUR CHIK

And may all sentient beings be happy.

རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་བྱིད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང།

佳瓦 些綽 且各 界扎當 [願得寂靜忿怒諸尊身]

GYEL WA SHI TRO KHYE KU CHI DRA TANG

O peaceful and wrathful Jinas, may we become like your form,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།

闊當 各策 擦當 相康當 [壽命清淨刹土及眷屬]

KHOR TANG KU TSEI TSE TANG SHING KHAM TANG

With your retinue, life span, pure realm,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བུ།

且即 參瓊 桑波 計扎瓦 [任何殊勝善妙之相好]

KHYE KYI TSEN TCHOK ZANG PO CHI DRA WA

And with your supreme, excellent signs,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

得扎 闊那 大所 皆瓦秀 [願我等眾亦能如是成]

TE DRA KHO NAR DA SOK GYUR WAR SHO

All of us, exactly like that.

ཀུན་བཟང་ཞི་ཁྱོ་རབ་འབྱམས་སྤྲུགས་རྗེ་དང་།

根桑 些綽 然間 突皆當 [普賢寂靜忿怒大悲心]

KÜN ZANG SHI TRO RAB JAM TUK JE TANG

By the compassion of myriad, sublime peaceful and wrathful deities,

ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་དང་།

秋涅 南把 達比 定多當 [法性清淨真諦之實力]

CHÖ NYI NAM PAR TAK PAI DEN TOP TANG

By the power of the truth of pristine reality-itself,

སྤྲུགས་འཆང་ཅེ་གཅིག་བསྐྱབས་པའི་བྱིན་ལྡན་གྱིས་།

阿強 策皆 這比 訓拉吉 [咒師專心修持之加持]

NGAK CHANG TSE CHIK DRU PAI CHIN LAP KYI

And by the blessings of the single-pointed practice of the Mantradharas,

སློན་ལམ་བཏབ་པ་དེ་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

門蘭 大巴 得訊 者皆就 [願所發願圓滿如是成]
MÖN LAM TAB PA DE SHIN DRUP GYUR CHIK
May these prayers be accomplished.

ཅེས་བར་དོའི་སློན་ལམ་ཐོབ་ཚད་རང་གྲོལ་ཞེས་བྱ་བ་ཨོ་རྒྱན་གྱི་མཁན་པོ་སྐྱེ་འགྲུང་གནས་ཀྱི་བཟོན་པ་
རྗེ་གསལ་སོལ་ས་མ་ཡུལ་རྒྱ་རྒྱུ་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱིས་སྒྲིབ་པས་ཚམས་པོ་དར་གྱི་རི་བོ་ནས་སྐྱེན་པོ་དང་ས་པོ་
སཱ་མ་མཱ་ལམ།

後記：以上為烏金聖主蓮花生大士所撰寫 [全部成就自然解脫：
中有過程禱文]。
三昧耶。封印，封印，封印。以上為成就者噶瑪林巴從甘布達
山中取出之巖藏法禱文。吉祥圓滿！

Colophon: This completes the "Natural Liberation of All
Attainments: A prayer Concerning the Transitional Process," which
was composed by Padmasambhava, the Master of Orgyen. Samaya.
Sealed, sealed, sealed. This was brought from Gampo Dar Mountain
by the Siddha Karma Lingpa. Sarva mangalam! Samaya. Sealed,
sealed, sealed.

ཨོལ་བར་དོ་དྲུག་གི་ཅུ་ཚོག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོལ།

六中陰之根本句
Root Verses of the Six Intermediate Stages of the Bardos

རྒྱལ་བ་ཞི་བློའི་ལྷ་ལ་སྐྱུག་འཚལ་ལོལ།
嘉瓦 些綽 啦啦 強擦羅 [頂禮寂靜忿怒尊聖眾]
GYELWA SHI TROI LHA LA CHAK TSEL LO
Homeage to the Jinas, the peacefu and wrathful deities,

བར་དོ་རྣམས་ས་བྱུག་གི་ཅ་ཚིག་ནི།

巴多 南巴 卓給 紮策尼 [六種中有過程之要言]

BARDO NAM PA DRUK GI TSA TSIK NI

These are the primary words of the six kinds of transitional processes:

ཀྱི་མཉུ་བདག་ལ་སྐྱེ་གནས་བར་དོ་འཆར་དུས་འདིར།

嗟瑪！ 達拉 杰尼 巴多 恰地德

[嗚呼！ 當我此生中陰現前時]

KYEMA DA LA KYE NE BARDO CHAR DÜ DIR

Alas! At this time when the transitional process of living is appearing to me,

ཚེ་ལ་ཡོངས་མེད་ལེ་ལོ་སྤངས་བྱས་ནས།

冊拉 隆梅 雷洛 崩些尼 [壽命無常斷除懈怠惰]

TSE LA LONG ME LE LO PANG CHE NE

I shall abandon spiritual sloth, for there is no time to waste in this life.

ཐོས་བསམ་སྒོམས་གསུམ་མ་ཡིངས་ལམ་ལ་འཇུག།

突森 滾森 麻樣 蘭拉究 [趨入精進不懈聞思修]

TÖ SAM GOM SUM MA YING LAM LA JUK

I shall unwaveringly enter the path of hearing, thinking and meditation,

སྤངས་སེམས་ལམ་བསྐྱོང་སྐྱེ་གསུམ་མཛོན་གྱུར་སྤྱད།

囊森 蘭隆 格森 文傑讓 [外顯內心轉道現三身]

NANG SEM LAM LONG KU SUM NGÖN GYUR JANG

And I shall train such that appearances and the mind arise as the path, and the three embodiments become manifest.

མི་ལྷས་ལན་གཅིག་ཐོབ་པའི་དུས་ཚོད་འདིར།

木里 蘭傑 托比 地措德 [僅僅獲得此番人身時]

MI LÜ LEN CHIK TOB PAI DÜ TSÖ DIR

On this occasion when human life is obtained but once,

ཡེངས་མ་ལམ་ལ་སྡོད་པའི་དུས་ཚོད་མིན།

樣瑪 蘭拉 多比 地措門 [絕非閒置放逸散漫時]

YING MA LAM LA DÖ PAI DÜ TSÖ MIN

This is no time for remaining in the ways of distractions!

ཀྱི་མཉུང་བདག་ལ་མི་ལམ་བར་དོ་འཆར་དུས་འདིར།

嗟瑪！達拉 木蘭 巴多 恰地得

[嗚呼！當我夢境中陰現前時]

KYEMA DA LA MI LAM BARDO CHAR DÜ DIR

Alas! At this time when the transitional process of dreaming is appearing to me,

གཉི་སྤྲུག་རོ་ཉལ་བག་མེད་སྤངས་བྱས་ནས།

德莫 若尼 瓦美 崩些尼 [不應放逸愚癡及躺臥]

TI MUK RO NYEL PAK ME PANG CHE NE

I shall abandon negligence and the cemetery of delusion,

བློ་བ་ཡིང་མེད་གནས་ལྷགས་རང་ལ་འཇུག།

占巴 央美 尼路 昂拉覺 [無散逸之正念住本性]

DREN PA YING ME NE LUK NGANG LA JUK

With unwavering mindfulness, I shall enter the experience of the nature of being.

མི་ལམ་བརྒྱུང་ནས་སྤྲུལ་བསྐྱུར་འོད་གསལ་སྤངས།

木蘭 宋尼 珠皆 哦薩江 [認知夢境修煉幻光明]

MI LAM ZUNG NE TRÜL GYUR ÖSEL JANG

Apprehending the dream-state, I shall train in emanation, transformation, and the clear light.

དུད་འགོ་བཞིན་སུ་ཉལ་བར་མི་བྱེད་བར་ལྷོ

德卓 訓得 念瓦 目雪巴 [莫如旁生酣睡愚癡眠]

DÜ DRO SHIN TU NYEL WAR MU SHAY BAR

Do not sleep like an animal,

གཉིད་དང་མངོན་སུམ་འབྲེས་པའི་ཉམས་ལེན་མཛོད་ལྷོ

涅當 文森 哲比 念令作 [應於夢境光明融合修]

NYI TANG NGÖ SUM DRE PAI NYAM LEN DZÖ

But practice integrating sleep and direct perception!

ཀྱི་མལ་བདག་ལ་བསམ་གཏན་བར་དོ་འཆར་དུས་འདི་ལྷོ

嗟瑪！達拉 森但 巴多 恰第得

[嗚呼！當我禪定中陰現前時]

KYEMA DA LA SAM TEN BARDO CHAR DÜ DIR

Atlas! At this time when the transitional process of meditative stabilization is appearing to me,

ནམ་གཡེངས་འཁྲུལ་པའི་ཚོགས་རྣམས་སྤངས་བྱས་ནས་ལྷོ

南陽 車北 措南 崩些尼 [斷除眾多懶散迷惑亂]

NAM YING TRÜ PAI TSOK NAM PANG CHE NE

I shall abandon the confusing masses of distractions,

ཡེངས་མེད་འཛིན་མེད་མཐའ་བྲལ་ངང་ལ་འཇུག་ལྷོ

洋梅 怎美 塔扎 昂拉覺 [無散無執著中離邊住]

YING ME DZIN ME TA DREL NGANG LA JUK

Without wavering and without grasping, I shall enter the experience that is free of extremes.

བསྐྱེད་རྫོགས་གཉིས་ལ་བསྟན་པ་ཐོབ་པར་བྱུང་ལྷོ

杰作 尼拉 但巴 托巴秀 [當獲穩固生圓二次第]

KYE DZOK NYI LA TEN PA TOB PAR CHA

I shall attain stability in the stages of generation and completion.

བྱ་བ་སྤངས་ནས་ཅེ་གཅིག་བསྐྱོམ་དུས་འདིར།

夏瓦 崩尼 策皆 滾地德 [捨棄遠離瑣事專修時]

CHA WA PANG NE TSE CHIK GOM DÜ DIR

As you now abandon activity and meditate single-pointedly,

ཉོན་མོངས་འབྲུལ་བའི་དབང་དུ་མ་བཏང་ཅིག།

寧孟 徹未 王得 瑪東修 [勿受煩惱迷亂所驅使]

NYÖN MONG TRÜL PAI WANG TU MA TANG CHIK

Do not let yourself fall under the influence of confusing mental afflictions.

ཀྱེ་མུ་བདག་ལ་འཆི་ཁ་བར་དོ་འཆར་དུས་འདིར།

嗟瑪! 達拉 且卡 巴多 恰地得 [嗚呼當我臨死中陰現前時]

KYE MA DA LA CHI KHA BARDO CHAR DÜ DIR

Atlas! At this time when the transitional process of dying is appearing to me,

ཀུན་ལ་ཆགས་སེམས་ཞེན་འཛིན་སྤངས་བྱས་ནས།

根拉 恰森 信怎 崩些尼 [應於一切法斷貪愛執]

KÜN LA CHAK SEM SHEN DZIN PANG CHE NE

I shall abandon attachment, craving and grasping onto anything,

གདམས་རག་གསལ་བའི་ངང་ལ་མ་ཡིངས་འདུག།

但阿 薩維 昂拉 瑪央究 [明晰憶念竅訣無散住]

DAM NGAK SEL WAI NGANG LA MA YING JUK

Without wavering, I shall enter the experience of the clear, practical instructions.

རང་རིག་སྐྱེ་མེད་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕོ།

讓惹 杰美 南克 樣色波 [自明覺識遷往無生界]

RANG RIK KYE ME NAM KHAI YING SU PHÖ

I shall transfer my own unborn awareness to the absolute nature of space.

འདུས་བྱས་ཤིག་ཁྱེད་ལ་འདྲེན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ།

第須 夏插 力當 扎拉卡 [立即離開有為血肉身]

DÜ CHE SHA TRAK LÜ TANG DREL LA KHE

I am about to be separated from the composite of my body of flesh and blood.

མི་ཉག་སྐྱེ་མ་ཡིན་པར་ཤེས་པར་བྱུང་།

目大 傑瑪 因巴 西巴夏 [了知無常幻化之本質]

MI TAK GYU MA YIN PAR SHE PAR CHA

Know that it is impermanent and illusory!

ཀྱི་མུལ་བདག་ལ་ཚོས་ཉིད་བར་དོ་འཆར་དུས་འདིར་ལུང་།

嗟瑪! 達拉 秋涅 巴多 恰地得

[嗚呼!當我法性中陰現前時]

KYEMA DA LA CHÖ NYI BARDO CHAR DÜ DIR

Atlas! At this time when the transitional process of reality-itself is appearing to me,

རྒྱལ་ལ་སྤངས་སྐྱེགས་འཇིགས་སྤངས་སྤངས་བྱས་ནས་ལུང་།

根拉 昂扎 皆浪 崩些尼 [於諸顯現之象斷畏懼]

KÜN LA NGANG TRAK JIK NANG PANG CHE NE

I shall abandon fear and terror towards anything.

གང་ཤར་རང་སྤང་རིག་པ་དོ་ཤེས་འཇུག་ལུང་།

岡夏 讓朗 熱巴 噢西究 [認識諸現皆為自明覺]

KANG SHAR RANG NANG RIK PA NGO SHE JUK

I shall recognize that whatever appears is the natural appearance of awareness.

བར་དོའི་སྤང་ཚུལ་ཡིན་པར་ཤེས་པར་བྱུང་།

巴度 朗策 因巴 西巴夏 [應當認知皆為中陰相]

BARDOI NANG TSÜL YIN PA SHE PAR CHA

Know that it is the manner of appearance of the transitional process!

དོན་ཚན་འགགས་ལ་སྤྲུག་བའི་དུས་ཅིག་འོང་ལྟོ

頓欽 嘎拉 透比 地即翁 [即將面臨重大關要時]

DÖN CHEN GAK LA TUK PAI DÜ CHIK ONG

When comes the time to meet this crucial threshold,

རང་སྤང་ཞི་ཁྲོའི་ཚོགས་ལ་མ་འཇིགས་ཅིག་ལྟོ

讓朗 喜出 措拉 瑪久計 [莫畏自現寂靜忿怒眾]

RANG NANG SHI TROI TSOK LA MA JIK CHIK

Do not be afraid of the peaceful and wrathful assemblies,
which are your own appearance!

ཀྱི་མལ་བདག་ལ་སྲིད་པ་བར་དོ་འཆར་དུས་འདིར་ལྟོ

嗟瑪！達拉 智把 巴多 恰地得

[嗚呼！當我受生中陰現前時]

KYEMA DA LA SI PA BARDO CHAR DÜ DIR

Atlas! At this time when the transitional process of becoming is
appearing to me,

འདུན་པ་ཅེ་གཅིག་སེམས་ལ་བཟུང་བྱས་ནས་ལྟོ

頓巴 策皆 森拉 宋些尼 [應當心存專注之觀想]

DÜN PA TSE CHIK SEM LA ZUNG CHE NE

I shall hold the single-pointed visualization in mind,

བཟང་པོ་ལས་ཀྱི་འཕྲོ་ལ་ནན་གྱིས་མཐུད་ལྟོ

桑波 利皆 抽拉 南及特 [精勤銜接餘善業績流]

ZANG PO LE KYI TRO LA NEN GYI TÛ

And earnestly wrap up some fine, unfinished business,

མངལ་སྒོ་བགག་ནས་རུ་ལོག་བྱ་བར་བྱ་ལྟོ

阿果 嘎尼 日洛 占巴夏 [阻止胎門憶念回遮力]

NGEL GO KAK NE RU LOK DREN PAR CHA

Block the entrance of the womb, and recall the causes of
turning back

སྟོང་རུས་དག་སྤང་དགོས་པའི་རུས་ཅིག་ཡིན།

娘惹 大曩 谷比 地些因 [正需真誠清淨見之時]

NYING RÜ DAK NANG GÖ PAI DÜ CHIK YIN

This is a time in which sincerely, pure vision is needed.

མིག་སེང་སྟོང་ནས་སྦྲ་མ་ཡབ་ཡུམ་བསྟོལ།

目色 崩拉 喇嘛 亞印供 [觀為佛父佛母斷嫉妒]

MIK SER PANG NE LAMA YAB YUM GOM

Abandon jealousy, and visualize the spiritual mentor with consort!

འཆི་བ་འོང་སྐྱམ་མེད་པའི་སྟོ་རིང་ལོ།

且瓦 喻娘 美必 羅榮波 [忽視死亡降臨拖延者]

CHI WA ONG NYAM ME PAI LO RING PO

“With a causal attitude that takes no heed of dying,

དོན་མེད་ཆེ་འདིའི་བྱ་བ་བསྐྱབ་བསྐྱབ་ནས།

頓美 冊第 夏哇 哲哲尼 [頻繁忙碌此生無義事]

DÖ NME TSE DI CHA WA DRUP DRUP NE

You engage in pointless activities of this life.

ད་རེས་སྟོང་ལོག་བྱས་པ་འདུན་མ་འཁྲུལ།

達惹 東洛 且巴 頓瑪持 [此生空手而返極荒謬]

TA RE TONG LOK CHE PA DUN MA TRÜL

To return now empty-handed is to have confused desires.

དགོས་འོ་ཤེས་པ་དམ་པའི་སྣ་ཚོས་ཡིན།

故歐 西巴 丹比 拉求因 [了知真正急需乃正法]

GÖ NGO SHE PA TAM PAI LHA CHÖ YIN

Recognizing what is needed is the sublime, divine Dharma.

ད་ལྟ་ཉིད་ལྟ་ཚེས་མི་བྱེད་དམུག

達達 尼德 拉求 莫雪丹 [此時此刻何不修正法]

TA THA NYI TU LHA CHÖ MI CHED TAM

Will you not practice the divine Dharma right now?"

འོན་ཅེན་ལྷ་མའི་ཞལ་ནས་འདི་སྐད་གསུངས་པུ།

珍欽 喇密 下尼 德嘎宋 [大恩成就上師如此言]

TRIN CHEN LAMAI SHEI NE DI KED SUNG

Thus speaks the kind spiritual mentor.

ལྷ་མའི་གདམས་ངག་སེམས་ལ་མ་བཞག་ནུ།

喇密 但阿 森拉 瑪夏那 [上師教授若未存自心]

LAMAI DAM NGAKE SEM LA MA SHAK NA

If the spiritual mentor's advice is not taken to heart,

རང་གིས་རང་ཉིད་བསྐྱོ་བར་མི་འགྱུར་རམུག

讓給 讓涅 樂哇 莫皆讓 [豈非自欺自瞞於自己]

RAN GI RANG NYI LU WAR MI GYUR RAM

Will you not be cheating yourself?

དཀོན་མཚོ་གསུམ་གྱིས་བར་དོའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཅེན་པོ་ལས་སྐྱོབས་

བར་མཛད་ལྟ་གསོལ་པུ།

棍却 森吉, 巴多 度啊, 欽布列 覺巴, 雜得所

[祈求三寶從中有痛苦中救護]

KUN CHOK SUM GYE, BAR DO DUK NGAL, CHEN PO
LE, CHOB BAR ZAD DU SOL

I pray to the three jewels that they come and rescue me from the
agony of the Bardos!

ཞེས་གསུངས་སོ། བར་དོ་ཐོས་གྲོལ་གྱི་ཙ་ཚིག་འདིའཕོར་བ་མ་སྟོང་བར་དུ་མ་རྫོགས་སོ། དགེའོ།

如是說 [中陰聞解脫之根本頌] 于輪迴未空之際永無止盡。善哉！
Thus it was said. May the root text of the Liberation Upon Hearing
In the Bardos forever exist until the exhaustion of Samsara!

ཨོྭ བར་དོ་འཕྲང་སློལ་གྱི་སློན་ལམ་བཞུགས་སོ།

中有險道救度祈請文

The Prayer for Liberation through the Narrow Passage
of the Transitional Process

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱག་འཆལ་ལོ།

喇嘛 耶當 康卓 措拉 強擦羅 [頂禮上師本尊空行眾]
LAMA YIDAM KHANDRO TSOK LA CHAK TSEL LO
Homage to the spiritual mentors, chosen deities, and Dakinis,

བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་ལམ་སྟོན་འདྲེན་དུ་གསོལ།

則瓦 欽布 蘭那 振德所 [祈請以大悲心作引路]
TSE WA CHEN POI LAM NA DREN TU SÖL
Please lead us to the path of great mercy.

བདག་ནི་འཇུག་པས་འཁོར་བར་འབྱམས་བའི་ཆེ།

達尼 車為 闊哇 千比策 [當吾迷惑漂流輪迴時]
DA NI TRÜL PE KHOR WAR KHYAM PAI TSE
When I am wandering in the cycle of existence due to confusion,

ཐོས་བསམ་སློལ་གསུམ་མ་ཡིང་འོད་ལམ་ལ།

圖森 滾森 麻洋 歐蘭拉 [不懈聞思修於光道中]
TÖ SAM GOM SUM MA YING Ö LAM LA
May the spiritual mentors of the oral lineage lead me

བཀའ་རྒྱུད་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ལམ་སྤོངས་ལྷོ་རྩེ་སྤྱོད་སྟེ།

嘎傑 喇嘛 南吉 蘭那中〔祈請傳承上師指引路〕

KA GYU LAMA NAM KYI LAM NA DRONG

to the radiant path of unwavering, thinking, and mediation.

ཡུམ་མཚོག་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་སྤྱོད་ལྷོ།

永却 康卓 措吉 加尼就〔佛母空行聖眾作後盾〕

YUM CHOK KHANDROI TSOK GI GYAP NE KYOR

May the assembly of supreme consorts, the Dakinis, support me.

བར་དོ་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ་ལྷོ།

巴多 界比 昌利 扎德所〔祈求度脫中陰怖狹道〕

BAR DO JIK PAI TRANG LE DRELTU SÖL

Please liberate me from the terrifying narrow passage of the transitional process,

ཡང་དག་ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ས་རུ་སྤྱོད་ལྷོ།

洋大 作比 桑傑 薩日久〔送往真實圓滿正等覺〕

YANG DAK DZOK PAI SANG GYE SA RU KYÖL

Bring me to the state of truly perfect Buddhahood.

ཞེ་སྤང་དྲག་པོས་འཁོར་བར་འབྱུངས་པའི་ཚེ་ལྷོ།

些當 扎部 闊哇 千比策〔當猛瞋恨流轉輪迴時〕

SHE DANG DRAPK PÖ KHOR WAR KHYAM PAI TSE

When I am wandering in the cycle of existence due to strong hatred,

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་གསལ་བའི་འོད་ལམ་ལྷོ།

美隆 耶喜 薩維 歐蘭拉〔引往大圓鏡智光道中〕

ME LONG YESHE SELWAI Ö LAM LA

May Lord Vajrasattva lead me

བཅོམ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔས་ལམ་སྣ་རྫོང་སུམ་པོ་

炯但 多傑 森輝 蘭那中 [祈請金剛薩埵指引路]
CHOM DEN DOR JE SEM PE LAM NA DRONG
To the clear, radiant path of mirror-like primordial wisdom.

ཡུམ་མཚོག་སངས་རྒྱལ་སྤྱན་མས་རྒྱབ་ནས་སྐྱོར་ལུགས་ལྷོ་ལྷོ་

因却 桑傑 千米 加尼就 [尊勝佛眼佛母作後盾]
YUM CHOK SANGYE CHEN ME GYAP NE KYOR
May the supreme consort Buddhalocana support me.

བར་དོ་འཇིགས་བཤི་འཕྲང་ལས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ་ལུགས་ལྷོ་ལྷོ་

巴多 界比 昌利 扎德所 [祈求度脫中陰怖狹道]
BARDO JIK PAI TRANG LE DRELTU SÖL
Please liberate me from the terrifying narrow passage of the transitional process,

ཡང་དག་རྗེ་གས་བཤི་སངས་རྒྱལ་ས་རུ་སྐྱོར་ལུགས་ལྷོ་ལྷོ་

洋大 作比 桑傑 薩日久 [送往真實圓滿正等覺]
YANG DAK DZOK PAI SANGYE SA RU KYÖL
Bring me to the state of truly perfect Buddhahood.

ང་རྒྱལ་དུ་གས་པོས་འཁོར་བར་འབྱུངས་བཤི་ཚེ་ལྷོ་

阿嘉 扎部 闊哇 千比策 [當猛傲慢流轉輪迴時]
NGA GYEL DRAK PÖ KHOR WAR KHYAM PAI TSE
When I am wondering in the cycle of existence due to strong pride,

མ་རྩམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་གསལ་བཤི་འོད་ལམ་ལྷོ་

年涅 耶喜 薩維 歐蘭拉 [引往平等性智光道中]
NYAM NYI YESHE SELWAI Ö LAM LA
May Lord Ratnasambhava lead me

བཅོམ་ལྷན་དོན་ཡོད་གྲུབ་བས་ལམ་སྣ་རྫོང་སུ།

炯但 頓啣 哲比 蘭那中 [祈請不空成就佛引路]

CHOM DEN DÖN YÖ DRU PE LAM NA DRONG

To the clear, radiant path of the primordial wisdom of accomplishment.

ཡུམ་མཚོག་དམ་ཚིག་སློལ་མས་རྒྱབ་ནས་སློང་ལ།

因却 但策 卓瑪 加尼就 [尊勝誓句度母作後盾]

YUM CHOK TAM TSIK DRÖL ME GYAP NE KYOR

May the supreme consort Samayatara support me.

བར་དོ་འཇིགས་བཤི་འཕྲང་ལས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ་ལ།

巴多 界比 昌利 扎德所 [祈求度脫中陰怖狹道]

BARDO JIK PAI TRANG LE DREL TU SÖL

Please liberate me from the terrifying narrow passage of the transitional process,

ཡང་དག་རྫོགས་བཤི་སངས་རྒྱས་ས་རུ་སློལ་ལ།

洋大 作比 桑傑 薩日久 [送往真實圓滿正等覺]

YANG DAK DZOK PAI SAN GYE SA RU KYÖL

Bring me to the state of truly perfect Buddhahood.

གཉི་མུག་དྲག་པོས་འཁོར་བར་འབྲམས་བཤི་ཚེ།

德莫 扎部 闊哇 千比策 [當猛愚癡流輪迴時]

TI MUK DRAK PÖ KHOR WAR KHYAM PAI TSE

When I am wandering in the cycle of existence due to strong delusion,

ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་གསལ་བཤི་འོད་ལམ་ལ།

秋陽 耶喜 薩維 歐蘭拉 [引往法界性智光道中]

CHÖ YING YESHE SEL WAI Ö LAM LA

May Lord Vairocana lead me

བཅོམ་ལྷན་རྒྱལ་པར་སྒྲུབ་མཛད་ལམ་སྒྲོབ་སྟེང་སྟེང་།

炯但 南拔 囊匝 蘭那中 [祈請毗盧遮那佛引路]

CHOM DEN NAM PAR NANG DZE LAM NA DRONG

To the clear, radiant path of the primordial wisdom of the absolute nature of reality.

ཡུམ་མཚོག་དབྱིངས་ལྷུག་མ་ཡིས་རྒྱལ་ནས་སྐྱོར།

因却 陽學 瑪依 加尼就 [尊勝空自在母作後盾]

YUM CHOK YING CHUK MA YI GYAP NE KYOR

May the supreme consort Akashadhatvisvari support me.

བར་དོ་འཛིགས་བའི་འཕྲང་ལམ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

巴都 界比 昌利 扎德所 [祈求度脫中陰怖狹道]

BARDO JIK PAI TRANG LE DREL TU SÖL

Please liberate me from the terrifying narrow passage of the transitional process,

ཡང་དག་རྫོགས་བའི་སངས་རྒྱལ་ས་རུ་སྐྱོལ།

洋大 作比 桑傑 薩日就 [送往真實圓滿正等覺]

YANG DAK DZOK PAI SAN GYE SA RU KYÖL

Bring me to the state of truly perfect Buddhahood.

ཀྱེ་མ་དུག་ལྷ་དྲག་པོའི་འཁོར་བར་འབྱམས་བའི་ཚེ།

嗟瑪！ 杜阿 扎部 闊哇 千比策

[嗚呼！ 五毒熾盛流轉輪迴時]

KYEMA! DUK NGA DRAK POI KHOR WAR KHYAM
PAI TSE

Alas! When I am wandering in the cycle of existence due to the strong five poisons,

ཡེ་ཤེས་བཞི་སྐྱོར་གསལ་བའི་འོད་ལམ་ལ།

耶些 謝穴 薩維 歐蘭拉 [引往四面智慧光道中]

YESHE SHI JOR SEL WAI Ö LAM LA

May the Jinas of the five families lead me

བཅོམ་ལྷན་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔས་ལམ་སྐྱོང་བས།

炯但 嘉瓦 瑞給 蘭那中 [祈請五方佛勝尊指引路]

CHOM DEN GYEL WA RIK NGE LAM NA DRONG

To the clear, radiant path of union with the four (facets)
primordial wisdoms.

དཔྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ཡིས་རྒྱབ་ནས་སྐྱོར།

陽吉 音千 阿依 加尼就 [尊勝五方佛母作後盾]

YING KYI YUM CHEN NGA YI GYAP NE KYOR

May the five great consorts of the absolute nature support me.

མ་དག་རིགས་དྲུག་འོད་ལམ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

瑪達 瑞主 歐蘭 扎度所 [祈求度脫中陰怖狹道]

MA TAK RIK DRUK Ö LAM DREL TU SÖL

Please liberate me on the radiant path that transcends the six impure
states of existence.

དག་བའི་ཞིང་མཚོག་ལྷ་རུ་འབྲེན་དུ་གསོལ།

塔比 相却 阿日 鎮度所 [送往圓滿五方佛刹土]

TAK PAI SHING CHOK NGA RU DREN TU SÖL

Please lead me to the five supreme pure realms.

བག་ཆགས་དྲུག་སོས་འཁོར་བར་འབྱམས་བའི་ཆེ།

瓦恰 扎部 闊哇 千比策 [當猛習氣流轉輪迴時]

PAK CHAK DRAK PÖ KHOR WAR KHYAM PAI TSE

When I am wondering in the cycle of existence due to strong latent
propensities,

ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་གསལ་བའི་འོད་ལམ་ལུང་།

藍吉 耶喜 薩維 歐蘭拉 [引往俱生智慧光道中]

LHEN KYE YESHE SEL WAI Ö LAM LA

May the heroic Vidyadharas lead me

དབང་པོ་རིག་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས་ལམ་སྣ་རྫོང་སུང་།

帕沃 熱怎 南吉 蘭那中 [祈請持明勇士指引路]

PA WO RIK DZIN NAM KYI LAM NA DRONG

To the clear, radiant path of innate, primordial wisdom.

ཡུམ་མཚོག་མཁའ་འབྲེལ་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱབ་ནས་སྐྱོར་ལུང་།

英秋 康卓 措吉 加尼就 [佛母空行聖眾作後盾]

YUM CHOK KHAN DROI TSO KYI GYAP NE KYOR

May the assembly of supreme consorts, the Dakinis, support me.

བར་དོ་འཛིན་པའི་འཕྲང་ལས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ་ལུང་།

巴多 界比 昌利 扎德所 [祈求度脫中陰怖狹道]

BAR DO JIK PAI TRANG LE DREL TU SÖL

Please liberate me from the terrifying narrow passage of the transitional process,

ཡང་དག་རྗེ་གསལ་བའི་སངས་རྒྱས་ས་རུ་སྐྱོལ་ལུང་།

洋大 作比 桑傑 薩日久 [送往真實圓滿正等覺]

YANG DAK DZOK PAI SAN GYE SA RU KYÖL

Bring me to the state of truly perfect Buddhahood.

འབྲུལ་སྐྱང་བྲག་པོས་འཁོར་བར་འབྲུམས་པའི་ཚེུང་།

徹囊 扎部 闊哇 千比策 [當猛迷現流轉輪迴時]

TRÜL NANG DRAK POI KHOR WAR KHYAM PAI TSE

When I am wandering in the cycle of existence due to strong, confusing appearances,

སྒངས་སྐྱག་འཇིགས་སྒྲང་སྒྲང་བའི་འོད་ལམ་ལུང་།

阿扎 界囊 邦為 歐蘭拉 [引往無怖畏懼光道中]
NGANG TRAK JIK NANG PANG WAI Ö LAM LA
May the assembly of blood-drinking wrathful deities lead me

ཁྲག་འཕྲང་ཁྲོ་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་ལམ་སྒྲོང་སུང་།

插通 抽沃 措吉 蘭那中 [祈請飲血忿怒指引路]
TRAK TONG TRO WO TSO KYI LAM NA DRONG
To the clear, radiant path that eliminates fear and terror,

དབྱིངས་སྐྱག་ཁྲོ་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱབ་ནས་སྐྱོང་ལུང་།

陽修 綽母 措吉 加尼就 [怒空自在聖眾作後盾]
YING CHUK TRO MOI TSO KYI GYAP NE KYOR
May the assembly of wrathful Akashadhatvisvaris support me.

བར་དོ་འཇིགས་བའི་འཕྲང་ལས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ་ལུང་།

吧多 界比 昌利 扎德所 [祈求度脫中陰怖狹道]
BAR DO JIK PAI TRANG LE DREL TU SÖL
Please liberate me from the terrifying narrow passage of the
transitional process,

ཡང་དག་ཇོགས་བའི་སངས་རྒྱས་ས་རུ་སྐྱོལ་ལུང་།

洋大 作比 桑傑 薩日就 [送往真實圓滿正等覺]
YANG DAK DZOK PAI SAN GYE SA RU KYÖL
Bring me to the state of truly perfect Buddhahood.

ནམ་མཁའི་ཁམས་རྣམས་དག་རུ་མི་སྒྲང་ཞིང་ལུང་།

南刻 堪南 扎熱 莫當相 [虛空諸界不以為敵對]
NAM KHAI KHAM NAM DRA RU MI DANG SHING
May the element of space not arise as my adversary,

སངས་རྒྱལ་མཐོང་གའི་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

桑吉 同給 相康 同瓦秀 [願見藍色如來佛刹土]

SAN GYE TING KAI SHING KHAM TONG WAR SHO

And may I see the deep blue realm of the Buddha.

ཅུ་ཡི་ཁམས་ནམས་དབྱ་རུ་མི་སྤང་ཞིང་།

且也 康南 扎熱 莫當相 [一切水界不以為敵對]

CHU YI KHAM NAM DRA RU MI DANG SHING

May the element of water not arise as my adversary,

སངས་རྒྱལ་དཀར་པོའི་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

桑吉 格波 相康 同瓦秀 [願見白色如來佛刹土]

SAN GYE KAR POI SHING KHAM TONG WAR SHO

And may I see the white realm of the Buddha.

ས་ཡི་ཁམས་ནམས་དབྱ་རུ་མི་སྤང་ཞིང་།

薩也 康南 扎熱 莫當相 [一切地界不以為敵對]

SA YI KHAM NAM DRA RU MI DANG SHING

May the element of earth not arise as my adversary,

སངས་རྒྱལ་སེར་པོའི་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

桑吉 色波 相康 同瓦秀 [願見黃色如來佛刹土]

SAN GYE SER POI SHING KAHAM TONG WAR SHO

And may I see the yellow realm of the Buddha.

མེ་ཡི་ཁམས་ནམས་དབྱ་རུ་མི་སྤང་ཞིང་།

美也 康南 扎熱 莫當相 [一切火界不以為敵對]

ME YI KHAM NAM DRA RU MI DANG SHING

May the element of fire not arise as my adversary,

སངས་རྒྱལ་དམར་པོའི་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

桑吉 瑪波 相康 同瓦秀 [願見紅色如來佛刹土]
SAN GYE MAR POI SHING KHAM TONG WAR SHO
And may I see the red realm of the Buddha.

ལྷ་གི་ཁམས་ནམས་དབྱ་རུ་མི་སྤང་ཞིང་།

隆格 康南 扎熱 莫當相 [一切風界不以為敵對]
LUN GI KHAM NAM DRA RU MI DANG SHING
May the element of air not arise as my adversary,

སངས་རྒྱལ་ལྗང་གུའི་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

桑吉 江給 相康 同瓦秀 [願見綠色如來佛刹土]
SAN GYE JANG UI SHING KHAM TONG WAR SHO
And may I see the green realm of the Buddha.

སླ་འོད་ཟེར་ནམས་དབྱ་རུ་མི་སྤང་ཞིང་།

扎哦 瑟南 扎熱 莫當相 [聲音光芒不以為敵對]
DRA Ö SER NAM DRA RU MI DANG SHING
May sounds and light-rays not arise as my adversaries,

ཞི་སློ་རབ་འབྲུམས་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

些綽 然江 相康 同瓦秀 [願見寂靜忿怒浩瀚刹]
SHI TRO RAB JAM SHING KHAM TONG WAR SHO
And may I see the realm of the multitude of peaceful and wrathful
deities.

འཇའ་ཚོན་ཁམས་ནམས་དབྱ་རུ་མི་སྤང་ཞིང་།

佳村 康南 扎熱 莫當相 [一切虹界不以為敵對]
JA TSÖN KHAM NAM DRA RU MI DANG SHING
May the elements of the colors of the rainbow not arise as my
adversaries,

སངས་རྒྱལ་སྣ་ཚོ་གསལ་ཞིང་ཁམས་མཐོང་བར་ཤོག།

桑吉 那措 相康 同瓦秀 [願見諸佛如來勝淨土]

SAN GYE NA TSOK SHING KHAM TONG WAR SHO

And may I see the realms of various Buddhas.

སྒྲ་རྣམས་ཐམས་ཅད་རང་སྒྲར་ཤེས་པར་ཤོག།

扎南 塔見 讓扎 西巴秀 [願能認知諸聲為自聲]

DRA NAM TAM CHE RANG DRAR SHE PAR SHO

May I recognize all sounds as my own sounds.

འོད་རྣམས་ཐམས་ཅད་རང་འོད་ཤེས་པར་ཤོག།

噢南 塔見 讓噢 西巴秀 [願能認知諸光為自光]

Ö NAM TAM CHE RANG Ö SHE PAR SHO

May I recognize all light as my own light.

ཟེར་རྣམས་ཐམས་ཅད་རང་ཟེར་ཤེས་པར་ཤོག།

色南 塔見 讓色 西巴秀 [願能認知光芒為己光]

SER NAM TAM CHE RANG SER SHE PAR SHO

May I recognize all rays as my own rays.

བར་དོ་རང་དོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག།

巴多 讓噢 讓給 西巴秀 [願能認知中有即自性]

BAR DO RANG NGO RAN GI SHE PAR SHO

May I recognize the transitional process as my own nature.

སྐྱ་གསུམ་ཞིང་ཁམས་མཐོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག། ས་མ་ཡ།

格森 相康 溫德 接瓦秀 [願得顯現三身佛刹土] 三昧耶

KU SUM SHING KHAM NGÖN TU GYUR WAR SHO

May the realms of the three embodiments become manifest.

SAMA YA

མི་འགྲུགས་པའི་གཟུངས།

不動佛咒

Buddha Akshobhya Mantra

ན་མོ་རྣ་ཏུ་ཡུ་ཡ། ཨོྫོག་ཀའི་ཀའི་ཀའི། རོ་ཅ་ནི་རོ་ཅ་ནི། རྩོ་ལ་ནི་རྩོ་ལ་ནི།

རྩོ་ས་ནི་རྩོ་ས་ནི། སྲ་ཉི་ཉ་ན་སྲ་ཉི་ཉ་ན། སར་ཀམ་པ་རི་བ་རྣ་ཉི་མེ་སར་

ས་ཏུ་ནུ་སྲུ་ཏུ།

那莫 热那 扎雅雅, 喻 刚嘎讷 刚嘎讷, 若匝讷 若匝讷,
卓劄讷 卓劄讷, 劄萨讷 劄萨讷, 劄德哈那 劄德哈那,
萨瓦 嘎玛, 巴让 巴热, 讷美 萨瓦 萨埵, 难匝 索哈.

NAMO RADNA TRA YA YA, OM GANGA NE GANGA
NE, RO TSA NE RO TSA NE, DRO TSA NE DRO TSA NA,
DRA SA NE DRA SA NE, BRA DY HANA BRA DY HANA,
SAR WA KAR MA PA RAM PA RA, NE ME SAR WA
SATTVA, NA TSA SOHA

སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་མཚན། ཨོྫོག་ཨ་མི་དེ་ཡ་ཨ་ཧུ་སིད་མི་ཏི་མུང་ཀྲིཧ།

阿彌陀佛咒: 喻 阿彌 德瓦 阿依 斯德 咩舍 尽量念诵

Buddha Amitabha mantra OM AH MI DEY WA AH YU SID DHI
HUNG HRIH Recite as much as possible.

སྤྱན་རིས་གནིགས་ཀྱི་མཚན། ཨོྫོག་མ་ཉི་པ་དེ་མུང་ཀྲིཧ།

觀世音菩薩咒: 喻 嘛呢 叭美 咩舍 尽量念诵

Avalokitesvara mantra OM MA NI PAD ME HUNG GRIH
Recite as much as possible.

为了令亡者在中陰阶段聽聞到关键指引而得到度脫，謹此編輯了以上中陰解脫祈禱文，願諸眾生皆能於中陰获得解脫。
智美羅珠寫於 2017/11/15

Colophon

In hopes of guiding the deceased during the bardo states so they can be led to the path of liberation, I have put together these liberating prayers for the Bardos. May all beings be liberated at the time of the Bardos!
~ by Drimed Lodro on Nov. 15, 2017

編輯校稿：喇嘛智美仁波切及翻譯小組

Compiled and edited By Lama Drimed Rinpoche and his translation team

製作：德清穰佛法中心

Published By Dechen Rang Dharma Center

2017 年 11 月

November 2017

